

壹、前言

一、專案緣起

「愛無國界 牽手西拉雅」

滔滔的水源流入那一片乾涸的荒原，讓大地重現生機，至此成為沃土，如此卓越的成就，來自於二十世紀最偉大的土木水利工程師—八田與一之手。八田與一是嘉南大圳之父，也是臺灣土木水利工程發展的重要推手，他將畢生對臺灣人民的關愛，奉獻給這塊土地，驗證了愛是可以超越國界。如此超然的人格精神、寬廣的視野與平等仁愛的思維，在時代的巨輪下，受到後世的景仰與推崇，至今仍深植於每一個人的心中。

回顧八田技師對臺灣人民的貢獻，至今在嘉南平原的這塊土地上，仍可一窺全貌：嘉南大圳的完工，使得嘉南平原成為臺灣第一大穀倉；烏山頭水庫的建立，解決了嘉南地區長期缺水之苦；他在土木工程上的創新與突破，以及對待下屬的方式皆能一視同仁，至今仍令臺灣民眾難以忘懷，這一切都發生在這塊重要的土地，西拉雅的土地。這份情感在 2009 年獲得政府的關注，並且著手規劃「八田與一紀念園區」，現階段由中冶環境造形顧問有限公司執行四棟日式建築復原及修復整飭案，然而後續整體園區規劃及八田與一展覽館的設立，還須有專業團隊執行。本團隊的設立，邀集國內頂尖專業人士共襄盛舉，在規劃展區上彰顯八田與一對嘉南地區的重要性，並透過整體園區的整合設計，加強文化的深度落實在地文化的發揚，進而造就西拉雅國家風景區成為深度文化旅遊之目的地。

本次展覽的規劃與發想，以八田技師的貢獻與其愛情故事的發揚為主軸，並從三個層面來強化民眾的認知。首先，藉由八田技師與臺灣邂逅的緣起，強調彼此的關聯性。其次，透過八田技師規畫建造嘉南大圳與烏山頭水庫時期所遭遇的情況，強調八田技師堅毅的精神，以及與妻子外代樹堅貞不移的情感。再者，透過嘉南地區現況的呈現，追憶八田技師的奉獻，並強調八田技師對於臺灣民眾平等無私的精神，進而啟發民眾自我反思，珍惜這份情誼。

二、工作目標

本計劃目標以八田技師的生平及對後世的影響為主軸，並結合專業團隊之人力、物力資源，規畫整體展示之面貌；同時，在文獻資料的統整與彙集中，運用當下新博物館學的視野，規劃符合觀眾對於展覽的需求與期望，除了賦予展覽的教育意涵之外，進而讓觀眾的觀展經驗獲得啟發與反思。

本案之計畫目標主要有四項，詳述如下：

- (一) 收集與分析有關八田與一之相關研究、文獻資料及影音圖片，做為規劃展覽主題的重要參考依據。
- (二) 發展「八田與一紀念館」常設展的故事軸線，完成展示設計規劃與執行，運用數位媒體等裝置，傳承其歷史及文化的教育意涵，讓觀眾能獲得寓教於樂的經驗。
- (三) 園區視覺識別系統(VI)整體規劃及園區戶外解說設施設計暨製作。
- (四) 文創商品設計與發想，結合嘉南地區的自然、物產，做為衍生商品開發的考量要件，提供作為未來細部設計之基礎。

三、專案工作內容與時程

本專案之工作內容共分為以下三個階段：

- (一) 研究規劃階段：99 年 11 月 30 日前，須完成相關史料蒐集研究成果、展覽名稱、主題及內容等。
- (二) 設計階段：100 年 1 月 31 日前，須完成展場規劃設計、文創品設計提案及展場佈設模型。
- (三) 細部設計及施工階段：100 年 4 月 20 日，須完成細部設計、展場工程及所有工作事項。

本次在報告書撰寫上，即針對研究規劃階段、設計階段和細部設計及施工階段進行成果報告，將本專案作一完整的歸納與呈現。

四、甘特圖

下表為本專案在各階段工作進行之時程表。

表 1-1 甘特圖。

工作項目		時間									
		(民國) 99 年					100 年				
		8 月	9 月	10 月	11 月	12 月	1 月	2 月	3 月	4 月	5 月
研究 規劃 階段	相關資料收集	■	■								
	現地田野調查		■	■							
	史料蒐集研究成果			■	■						
	展示構想規劃			■	■						
	展示主題及內容				■	■	■				
	園區戶外解說設施設計發想				■	■	■				
	動畫腳本主題研究				■	■	■				
	報告					■					
設計 階段	展示故事線設計發想					■	■	■			
	展示故事腳本完成					■	■	■			
	展場空間設計規劃					■	■	■			
	展場 3D 模擬動畫及影片設計製作					■	■	■			
	文創品概念開發研究					■	■	■			
	戶外展示解說設施設計					■	■	■			
	展示文宣文案設計						■	■	■		
	展場佈設模型製作						■	■			
細部 設計	報告						■				
	戶外展示解說設施設計完成					■	■	■	■		
	展場 3D 模擬動畫及影片設計製作完成					■	■	■	■		
	園區 3D 實體模型一座					■	■	■	■		
	文創品開發提案完成						■	■	■	■	
	空間細部設計定稿							■	■		
	文宣設計完稿印刷							■	■	■	
	展版圖面設計定稿								■	■	
施工 階段	展場施工佈展								■	■	
	展場佈展									■	
	驗收開展										■

貳、策展主題所需史料蒐集及分析

一、研究內容

本研究主要以八田技師之生平及其對嘉南大圳的貢獻為主軸，並藉由台灣人對於其貢獻之追思感念，呈現台日精神融合的情懷，除了感念八田技師對於台灣土地的貢獻，也體現了台灣人感恩及奉獻的精神。

而為使整份研究更顯得親民且具真實性，除了文獻回顧外，也藉由與八田技師近身相處或當時之地方耆老的訪談，得以更能描繪出有關八田技師的事跡與精神，以及八田與一當時代在故居生活的景象。

（一）日本求學階段

八田與一出生在日本石川縣河北郡今町村，父親為八田四郎兵衛，是當地的地主，經濟狀況相當富有，共有兄姐五名，八田與一為么兒¹。在大學前的求學階段先後就讀了花園普通小學、森本尋常高等小學校、石川縣第一中學校和第四高等學校大學預科二部工科。在 1907 年從第四高等學校畢業後，八田進入了東京帝國大學工科大學土木工學科就讀，離開家鄉之時，八田的兄長送給他一首江戶時代「學問僧」寫的詩：「男兒立志出鄉關，學若不成誓不還，埋骨豈期鄉間地，人間到處有青山。」²，期許八田與一能有寬闊的視野去追逐他的理想。



圖 2-1 金澤市今町³。

¹ 詳細生平請見附件一八田與一生平年表

² 陳正美資料提供

³ 陳正美圖片提供

在東京帝國大學八田與一遇見了影響其一生的老師－廣井勇，廣井勇在課堂曾對著學生說：「要建造橋梁，就要建造出讓人們可以安心走的橋樑。」⁴，另外，廣井勇也常引述八田與一的學長曾說過的話：「在我的生涯之中，只要能作出一件對人類有貢獻的事，那我就可以死得心安理得了。」⁵，此話導致八田與一希望能利用所學專長為人類社會盡心盡力。八田與一在東京求學期間，相當努力的汲取知識，思考面向切入獨特，成績也是相當優秀，不過卻受到同儕的冷言冷語打擊，有些欣賞八田的人對他說道：「像你這樣的特殊人物，日本內地對你是太狹隘了，在這充滿著陷於既有概念的守舊人士，令你難以一展抱負，或許在外地發展還較為恰當。」⁶，此番話默默影響著八田與一，然而在三年的東京生活結束之後，他就帶著在日本所學的專業和滿腹熱情，選擇到 1895 年甲午戰爭後取得的臺灣，開發建設這嶄新的區域，試圖一展長才，尋求為人類後代謀求福利。

（二）初到臺灣階段

在 1910 年初畢業階段為一展抱負而選擇隻身前往臺灣的八田，就任臺灣總督府土木部的技手⁷，土木部主要執行工作職掌為管理土木、築港、灌溉、排水、營繕、發電事業等方面的工作，而八田抵臺後第一份工作為視察臺灣各地區，調查適合開發之區域，經評估與審核之後提出適當的開發企畫書，而當時其課長山形要助希望是著重於南部地區，因此八田擬定了高雄開發企畫，規劃在高雄進行地面填土增高造陸建港。

1914 年，八田與一升職為技師，當時臺灣流行傳染性疾病，臺灣總督府急迫找尋應對方法，找來英國專家巴頓視察臺灣自來水與排水設施，八田後來便擔任來臺協助建設自來水和衛生排水設施的濱野彌四郎之部屬，而濱野為培養八田對自來水工程的經驗，濱野讓八田擔任臺南自來水工程的工程師。⁸其後接受總督府命令前往南太平洋各地考察水利設施，如爪哇（Java）、波羅洲（Borneo）、

⁴ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 47。

⁵ 陳正美資料提供

⁶ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 48。

⁷ 為技術人員之稱號，技術人員由上而下分別為：技師、技手、雇員和工手。前引書，頁 50。

⁸ 前引書，頁 53。

西里伯島（Celebes）、新加坡（Singapore）、菲律賓、廈門和香港等地⁹。

1915 年總督府調度八田與一參與桃園埤圳工程，但沒多久之後希望再次借重八田之水利專長，進行大甲溪水力發電和急水溪灌溉水壩兩件工程之評估，而八田對於大甲溪水力發電僅作為建議者之角色，最後此事在八田的建議之下從大甲溪改為引用濁水溪河水告結。另外，急水溪灌溉水壩之事，在八田的調查下改為以官田溪為中心提出「官佃溪埤圳計畫」，希望藉此計畫灌溉廣大嘉南平原的農地。

（三）與外代樹的婚姻

1917 年，八田與一提出「官佃溪埤圳計畫」後，便告假回到日本故鄉金澤市，和剛畢業於金澤高女的米村外代樹結婚，米村外代樹該時僅僅只有十六歲，和三十一歲的八田相差了十五歲。¹⁰米村外代樹出生於醫生家庭，其父米村吉太郎在金澤市內經營醫院，擔任過醫師會會長和石川縣議會議員，可知米村家族在地方上相當有地位。而八田與一和米村外代樹的婚姻是由和米村父親一樣同為醫生的八田與一兄長八田智證提親¹¹，促成這一段良好的姻緣，雖說是個喜事，但其實米村家仍是相當擔心外代樹跟著八田與一到臺灣去生活，因此在新婚旅行之後米村要前往臺灣時，特地讓一個女傭跟著米村外代樹一同到臺灣去生活。

八田與一和米村外代樹兩人的感情甚篤，這是後人可從八田與一因意外逝世，米村外代樹跳下嘉南大圳出水口殉情一事瞭解，但從文獻考究上，除了前述史實外，發現後人對八田夫婦之間的情感實在著墨甚少，常僅是以兩三句話即帶過，其實兩人相互支持的感情是相當感人肺腑的，而後人在拍攝八田與一相關戲劇「水色嘉南」時，則側重於兩人相遇情感交流這點，從文獻上的蛛絲馬跡進行推敲，描寫出八田與一和米村外代樹兩人浪漫的相遇及兩人結為夫婦的過程，以下是戲劇編寫的大綱：

⁹ 前引書，頁 59。

¹⁰ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 64。

¹¹ 前引書

” 出生醫生世家的外代樹，機緣巧合下，偶遇回日本相親的八田與一。當時八田與一已經 31 歲了，八田與一的母親非常耽心他的婚姻大事，於是由身為議員的大哥，用母親生病為由將他騙回日本。外代樹雖然才 16 歲，但和八田與一非常談得來，二人成為了朋友，而且外代樹表示願意幫八田與一過濾相親的對象。在密集的相親中，八田與一都靠外代樹的眼光決定，但外代樹都不滿意，直到一次的相親，外代樹終於點頭認同，八田與一也就答應了，終於幫八田與一找到一位不錯的人選，但外代樹覺得有些失落，她不明白為什麼會有這種感覺？而八田與一雖然同意，但在他心裡，似乎還在等待著什麼？一晚，外代樹去找八田與一，外代樹知道八田與一明天要去相親，想給八田與一加油打氣，順便告知八田與一，自己明天也將參加父親安排的相親，八田與一很驚訝，因為外代樹只有 16 歲而已，結果，在相親會場，八田與一和外代樹竟在同一個場合出現，才驚訝原來相親的對象就是對方，二人不禁會心一笑，雙方很快就同意了婚事。於是，八田與一和外代樹在大家的祝福下完成了婚禮。”¹²

從上述劇情大綱中，可看出戲劇內容是立基於史實，從中做了相關情節的添加與創作，但卻意外地將八田與一和米村外代樹兩人的相遇相知，轉而營造成浪漫的命中註定、巧合中帶點趣味，讓兩人之間的情愫不受年齡差距影響。同時，藉由戲劇勾勒出八田夫婦間的情感，引人入勝的情節橋段拉近與觀眾之間的距離，使觀眾有機會以此瞭解發生在 90 年代初期臺灣的大事件，後人有機會以其他面向進入不同於八田與一對臺灣巨大貢獻的範疇，從瞭解八田夫婦之間難以割捨的情感，帶入他們對於臺灣這片土地的熱愛，喚起對孕育我們的臺灣越趨消逝分散的關注。

¹² 水色嘉南網站：<http://www.hakkatv.org.tw/south/guide2.html>，瀏覽日期：2010/11/25。

（四）嘉南大圳興建前的嘉南平原



圖 2-2 1921 年嘉南大圳上游山區¹³。

臺南地區為臺灣最早開發的區域，荷蘭時期與明鄭時期為了確保其根據地糧源，並開拓臺灣，廣為利用地理形勢建築埤潭以茲灌溉，來補救乾季雨量過少，產能不足的問題。日治時期八田與一為察訪嘉南平原適合興建水庫的地點時，先從過去曾經興建水利工程的地點著手，結果發現在官田溪上游名為烏山頭的地方，有荷蘭時代和清朝時代的小型水利工程遺跡。



荷蘭壩遺址
漢人移民墾墾地，也帶來確便土地灌溉的水利文化，建立「有土斯有財」的觀念。在烏山頭水庫的一角可以發現荷蘭時代與清領時期的水利設施。因年久失修，只留殘存早年設施的大概。

圖 2-3 荷蘭時期水利設施圖¹⁴。

¹³ 陳正美圖片提供

¹⁴ 陳正美圖片提供

日本統治臺灣之初，即確立「農業臺灣，工業日本」的發展政策，並以稻米及甘蔗兩作物為臺灣產業重心。1901 年，兒玉總督在其有關殖產政策的演講中，對於臺灣農業生產環境曾有如此的描述：

”現在臺灣的生產，以米居首位，但其廣闊的水田，雖具氣候、風土之天惠，奈因水利未修，可收穫之處，與其廣大的面積不能相配，產量甚少，且品質低劣。……若能通水利、慎耕作，則將可收穫之處擴大為現今所有面積的三倍並不困難，如此則不但居民可以飽食三餐，而且還可將剩餘輸出海外，使之成為一項大宗的貿易品。¹⁵”

可發現臺灣在日本政策規劃是以農業為主的狀況下，臺灣在推動農產量提升是相當需要水利設施更加的普及，且臺灣最大的平原區域－嘉南平原並無法提供產量提高上的支持時，日本制定的農業為主政策變得難以施行，因此，日本方面開始思考如何提升嘉南平原的使用率，使嘉南平原變成臺灣主要農業產量提升的要地之一，一旦成功便可使日本和臺灣國民不受產量失衡所苦，更可提升貿易量，整體產業變得更加健全。

（五）嘉南大圳籌劃階段

八田與一先前所送交的「官佃溪埤圳計畫」經修正後送達東京審查時，被大藏省¹⁶認為過於理想且調查不夠充分，但在日本當地發生了稻米不足的暴動事件¹⁷，日本政府為平息稻米事件的動亂，隔年國會即通過開墾法，由國家援助進行大規模的北海道開墾、整理耕地與水利工程計畫。其中最為大力推動的，便是殖民地稻米的增產計畫¹⁸。八田與一所規劃的烏山頭水庫嘉南大圳灌溉計畫，因臺灣總督府在受到日本母國稻米增產的壓力下，而積極尋找可栽培水稻的水田用

¹⁵ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 23。

¹⁶ 相當於臺灣的財政部

¹⁷ 1918 年不肖米商炒作米價，使日本國內民眾對米價不滿，日本富山縣下新川郡魚津町處的漁家婦女不滿情緒首先在 7 月 22 日的夜間爆發，聚眾阻止稻米運送上船，並向資產家、公家尋求救濟。消息傳開後，日本各地皆有民眾模仿此手段，甚至轉為強迫降低米價、強行要求捐贈，並以放火搗毀商店對企業進行報復。資料來源：日本維基百科 <http://ja.wikipedia.org/wiki/1918> 年米騷動，瀏覽日期：2010/10/19。

¹⁸ 陳文添，《八田與一傳》，南投市：臺灣省文獻委員會，1998，頁 47 至 52

地，並開始建設灌溉工程，嘉南大圳才得以動工，在 1918 年臺灣總督府更聘請內務省技監原田貞司加入計畫，根據八田原先的計畫調查當地狀態，並制定確切的一套灌溉水利工程的計畫，八田所制定的計畫終於得以順利進行。

八田在實行嘉南平原用水實況調查的時候，發生過下述的故事：

” 某一天，八田與一騎馬來到靠近海岸的平原，由於當天忘記帶水壺，想向附近的農家討一杯水來止渴，但是農家的人答道：「挑水的人還沒回來，請他稍等一會兒。」，他又接著問道：「要到甚麼地方挑水？」，農家的人回答說：「要走四、五個鐘頭的路程到曾文溪挑水回來的。」，「那麼有水井嗎」他又追問。農民又答道：「目前屬於枯水季節，水井湧不出水來，所以一定要到曾文溪挑水飲用及清洗。」由於跟農民的對答，令八田與一驚愕於嘉南平原用水的嚴重缺乏。”¹⁹

此事的發生促使八田體認到嘉南平原的水源缺乏，更加強了八田要普及嘉南平原用水的信念，更確信他要完成嘉南平原水利工程的決心。

在與總督府多次協商之後，終於在 1919 年一月獲得總督府的認可，八田獲得認可之後，隨即帶領部屬開始進行嘉南平原的測量、預算和規劃設計圖，規劃內容包含了引水工程、渠道、水壩（即現今的烏山頭水庫）及其他相關的水利工程等的設計。水壩設立於官田溪上游的烏山頭，預估蓄水量有一億五千萬噸，但為了水壩水量穩定，八田計畫引曾文溪和官田溪的水入水壩，而此舉需要在烏山嶺下挖掘隧道貫穿引水入壩，隧道長度總共有三千八百公尺長左右，除此之外，水壩的建築工法欲採用「半水力填築式工法」²⁰來興建，工程難度相當之高，且當時的亞洲尚未有國家實施過此工法，臺灣是亞洲的首例，八田與一當時的壓力可想而知。而在所有計畫準備工作皆完成之後，提交工程計畫到議會接受審核，七月時獲得議會通過，九月開始工程的進行。

¹⁹ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 78。

²⁰ Semi-Hydraulic Fill Method，水壩中心使用少量水泥，其餘部分皆用鵝卵石、砂礫、小砂子、黏土建構而成，並非利用人力或機械力固定完成，而是利用水的力量來建造。前引書，頁 74。

（六）興建嘉南大圳階段

開工日期：1920 年九月

完成日期：1930 年四月

預算：42,000,000 日圓（之後總工程費增至 54,132,678 日圓），台灣總督府原本補助 12,000,000 日圓後增至 26,740,000 日圓，其餘由相關利害人負擔²¹

引用水源：主要為曾文溪、濁水溪

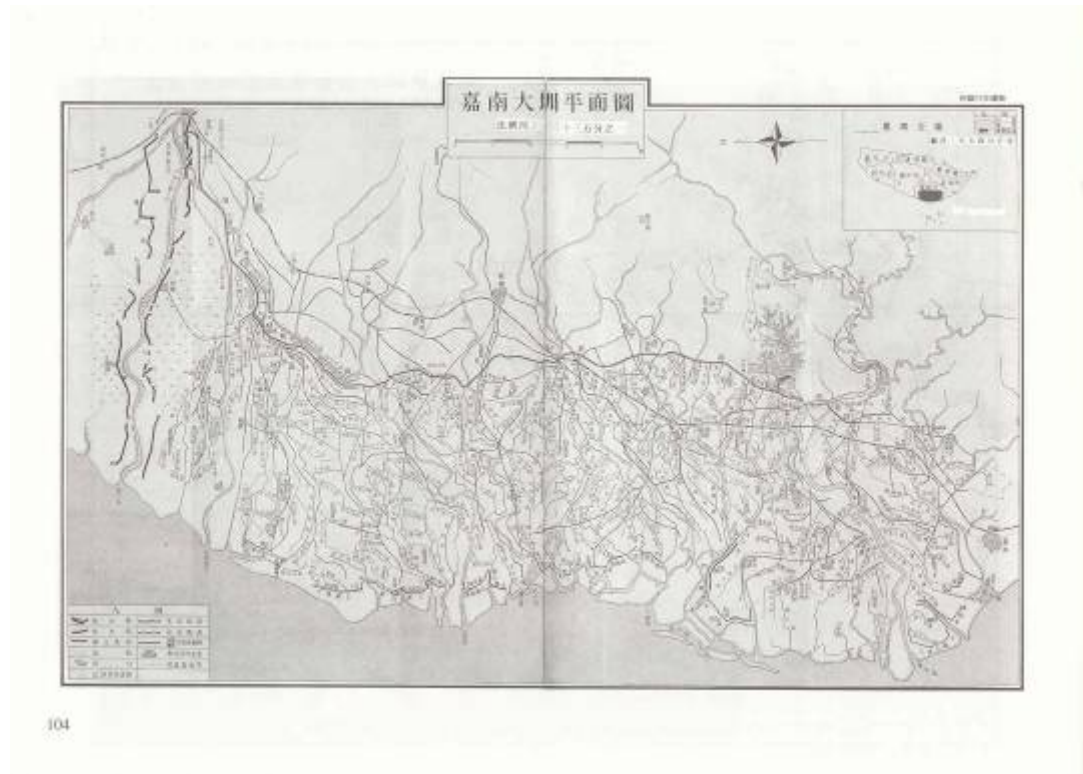


圖 2-4 嘉南大圳平面圖²²。

濁水溪沖積扇以西螺溪為界（今濁水溪），南翼屬今雲林縣，常和嘉南隆起海岸平原併稱為嘉南平原。若以大圳最初的灌溉區域為嘉南平原範圍，即北以濁水溪為界，南止二仁溪，範圍東西寬約 71 公里，南北長約 110 公里，全區面積約 4,884 平方公里，約佔全島面積的 14%。²³此區氣候少雨（夏雨冬乾）、五月至九月間降雨量占全年雨量 80%以上，且容易造成水災。十月至隔年四月雨量稀少，降雨極度不均，且日照過長，嘉南平原早期為倚賴天候決定收成的「看天田」，沿海地區土壤鹽份高，為不利農作物生長的環境。

²¹ 前引書，頁 110。

²² 陳正美圖片提供

²³ <嘉南大圳建設史記>，台灣農田水利發達誌，陳正美先生提供資料

嘉南大圳工程期限預計從 1920 年九月開始至 1926 年三月完工，為期六年左右，八田與一礙於當時官員不得從事民間事務的制度而辭去總督府的職位，全心投入工程之中。開工初期 1922 年八田更到了美國考察施工方法和購買工程所需重型機械，儘管八田在事先預備工作盡其可能的準備完善，但工程的進行卻不如預期順利，其中發生了隧道施工產生爆炸、設計變更、1923 年日本關東大地震造成建設經費削減和員工裁撤、新型機械操作問題、與賈斯丁的工程學術論戰及外界對八田能力的質疑聲浪等阻礙的力量，讓嘉南大圳的進展得斷斷續續，但八田仍是咬緊牙關，堅持他始終追求的道路，期間興建過程在經歷了築造堰堤五百萬立方公尺的土石搬運、九公尺長的輸水隧道建造、濁水溪及曾文溪引水工程、給水和排水設施、官田溪蓄水庫興建、一萬六千多公里灌溉渠道的交錯鋪設、水壩護堤的興建和其他相關的水利設施工事等艱困的工程，每日不間斷的密集趕工，在 1920 年開工後十年的 1930 年，艱鉅的工程嘉南大圳完工，八田十年來的辛勞終於得到回報。

（七）嘉南大圳工程設施

1. 官佃溪貯水池：主要儲水處，現今的烏山頭水庫（又稱珊瑚潭）。
2. 烏山嶺隧道：此為大圳工程中最困難的部分，目的是將官佃溪溪水導引入

烏山頭貯水池，隧道長約 3110 公尺。烏山嶺隧道工程在 1922 年 6 月開工，在當年 12 月 6 日即發生爆炸事件，導致傷亡超過 50 人，致使計劃一再變更，前後進行 6 年才完工。²⁴開鑿方式是挖掘一條內徑達到九公尺的巨徑隧道，對於烏山頭脆弱的地層來說，是相當難以施工，採用三個試坑方式來進行，即：先鑿挖頂部之一坑，接著鑿挖兩下側之二個坑，經固定後再鑿通三坑，連成一完整而巨大斷面的隧道。

²⁴ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 105。



圖 2-5 烏山嶺隧道位置圖²⁵。



圖 2-6 烏山頭隧道出口²⁶。

3. 取水口：大圳灌溉區域共有四個取水口，一個是曾文溪取水口，另三個是濁水溪取水口，分別是林內第一取水口、林內第二取水口及中國子取水口，四個取水口都是鋼筋水泥建築之上捲式水門。²⁷

²⁵ 陳正美圖片提供

²⁶ 陳正美圖片提供

²⁷ 前引書，頁 105。

嘉南大圳濁水溪本流取入口



本取入口は濁水溪三取入口の一つとして濁水溪本流を取入るものにて、嘉南州第六部斗六興村内濁水溪第三號灌漑なる支流濁水溪取入口の干渉約七百五十間の位置に在る。構造は鋼筋コンクリート構造式水門とし、入口上段内法三尺四寸三寸、中段内法三尺四寸三寸、下段内法三尺四寸三寸、上中下三段、各十二間、吐口内法六尺四寸五寸一段六間より成り、最大取入可能水量二千立方尺を有してゐる。

圖 2-7 濁水溪取水口²⁸。

嘉南大圳曾文溪取入口



曾文溪取入口は同濁水溪嘉南州第六部斗六興村内濁水溪第三號灌漑なる支流濁水溪取入口の干渉約七百五十間の位置に在る。構造は鋼筋コンクリート構造式水門とし、入口上段内法三尺四寸三寸、中段内法三尺四寸三寸、下段内法三尺四寸三寸、上中下三段、各十二間、吐口内法六尺四寸五寸一段六間より成り、最大取入可能水量は一千八百立方尺である。

圖 2-8 曾文溪取水口²⁹。

4. 給水設備：大圳的灌溉渠道，依其性質分為幹線、支線和分線三種，總長度約 1,410 公里。自北而南有濁幹線，烏山頭南幹線及北幹線。

²⁸ 陳正美圖片提供

²⁹ 陳正美圖片提供

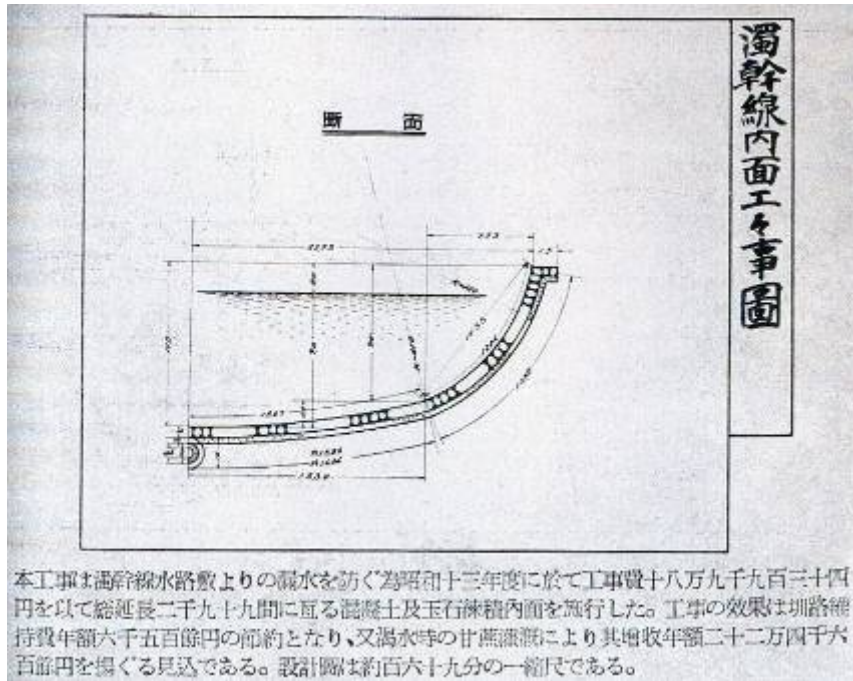


圖 2-9 濁幹線内面工事圖³⁰。



圖 2-10 濁幹線制水門及放水門³¹。

³⁰ 陳正美圖片提供

³¹ 陳正美圖片提供



圖 2-11 北幹線排水設備³²。



圖 2-12 南幹線排水出口³³。



圖 2-13 南北幹線分水門³⁴。

³² 陳正美圖片提供

³³ 陳正美圖片提供

³⁴ 陳正美圖片提供

5. 排水設備及防潮防水設備：嘉南大圳一共有大排水路總長 960 公里，中小排約 6,000 餘公里。集水面積萬公頃以上者甚多，使嘉南地區區域排水穩定。



圖 2-14 排水開渠掘鑿光景³⁵。

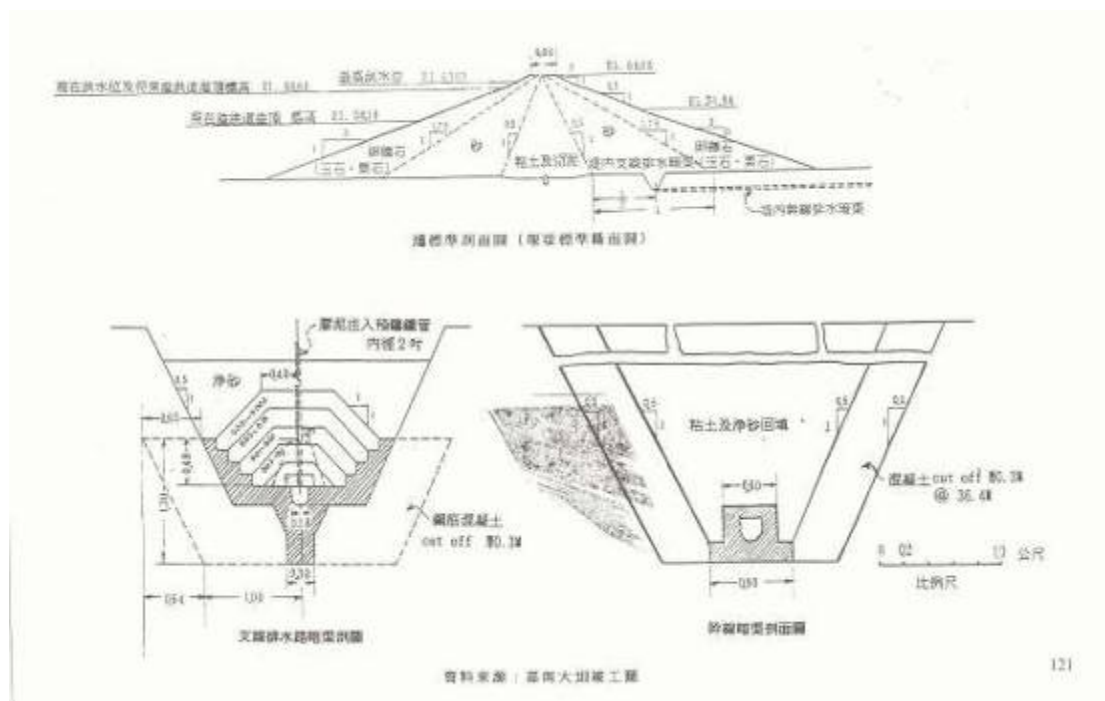


圖 2-15 水庫壩底排水暗渠³⁶。

³⁵ 陳正美圖片提供

³⁶ 陳正美圖片提供

（八）八田待人處事之道

在烏山頭十年的辛苦興建過程中，龐大數量的職員人數，一同處在林樹密集且傳染病肆虐的烏山頭工程處，在這樣艱困的環境下，八田所作所為利用的不是權威式的高壓壓迫管理，而是用信任來管理，不論位階一視同仁來與每位員工站在同一戰線上，例如是建造全體工作人員的宿舍，讓部屬的眷屬也可進住，滿足部屬們渴望與家人相處的心願，並把烏山頭周遭妥善規劃，附近建起學校、倉庫、日用品商店、娛樂設施等生活相關的設施³⁷，讓烏山頭變成一個小小聚落，工作之餘也為慰勞工作人員的辛勞，常播放露天電影給烏山頭聚落內的人員們觀看。另外，由於烏山頭的蚊蟲肆虐，導致瘧疾傳遞，八田心繫工作人員的身體健康，對所有人員配藥避免生病，並進行捕蚊的工作等等照顧所有人員的舉動。

八田與一始終相信與他一起奮鬥的員工們，把自己當作老大哥來照顧所有參與工程的員工們，愛護自己所有的員工，無論發生甚麼事情，八田皆親力親為不分你我當作是自己的事情去處理，更是因為八田這樣的人格特質得以說服所有人員安分守己認真做事，嘉南大圳能夠順利落成正是因為八田管理人員的方法得當，才能未在為期十年的興建過程產生任何事件。

（九）嘉南大圳周邊社群

1. 臺南縣立嘉南國民小學

位處烏山頭水庫區西北側，地址是臺南縣六甲鄉龍湖村珊瑚路 301 號，屬於臺南縣六甲鄉偏南位置。嘉南國小的前身為「六甲尋常高等小學校」，創設於西元 1921 年³⁸（日治時期大正十一年四月），是八田與一建造嘉南大圳期間，為了隨行來臺的日籍工程人員提供其子女的教育而設立。

³⁷ 前引書，頁 96。

³⁸ 嘉南國小網站 <http://www.snes.tnc.edu.tw/xoops2/history.php>，瀏覽日期 2010/10/15。



圖 2-16 六甲尋常高等小學校³⁹。

西元 1945 年（民國三十四年）臺灣光復，隔年首任校長林文斷先生接收六甲尋常高等小學校，改稱官田鄉第三國民學校，並舉行創校典禮，學生二百八十一人。直至民國五十七年六月實施九年國民教育，才改稱「嘉南國民小學」⁴⁰。目前校地佔地約四、八八七坪，教職員工共十九人，現任校長為第八任校長李慶章先生，班級數共有六班，另附設幼稚園一班，學生人數總共是九十五人⁴¹。

現今嘉南國小和八田故鄉日本石川縣金澤市的花園小學校締結為姐妹校，每年暑假期間，花園小學校來臺灣交流訪問。去年花園小學校參訪團於 5 月來臺交流，帶來花園小學校和八田與一的簡報介紹，師生合唱學校歌頌八田與一而作的自創曲，歌詞大致為「八田遠離故鄉到臺灣，忍受炎熱天氣及辛苦建造烏山頭水庫浩大工程，為嘉南平原帶來綠意，耗盡一生搭起友好橋樑，美麗島上偉大的水庫之父，偉績永遠常留人心」，而嘉南國小更於今年八月首度造訪花園小學校⁴²。嘉南小學和花園小學校兩校的交誼，正如歌詞中所說，八田與一耗盡一生才搭起

³⁹ 陳正美圖片提供

⁴⁰ 嘉南國小網站 <http://www.snes.tnc.edu.tw/xoops2/history.php>，瀏覽日期 2010/10/15。

⁴¹ 嘉南國小網站 <http://www.snes.tnc.edu.tw/xoops2/profile.php>，瀏覽日期 2010/10/15。

⁴² 日本媒體報導剪報，詳見附件二。學生黃建霖翻譯。

的臺日友好橋樑，是不論事隔多久臺日都能夠持續保持友好關係的來往。

2. 嘉南大圳宿舍群

建設嘉南大圳主體上改變了嘉南平原地區的整體農業產業及水利環境，影響農業生產的結構及產量，另外，在建設嘉南大圳需要同一時間聚集大批員工在烏山頭周邊，在「良好的工作是由可以安心工作的環境中產生的」理念之下⁴³建設了大量的員工宿舍，連帶帶動了周邊地區社群的活絡。



圖 2-17 烏山頭宿舍全景圖⁴⁴。

根據嘉南農田水利會〈房屋明細分類帳〉記載，八田所居住的高級職員宿舍區，1920 年 9 月動工，於 1921 年 11 月以前便全數完工，約有 64 棟，合計有 202 間可安置同等戶數人口。若以一戶四人計算，烏山頭宿舍群應該有上千人居住其中。施工期間約為一年左右，宿舍區完成當時也建構了通訊、電力等系統，八田及其眷屬在宿舍區完工後才進住，在此之前是居住於嘉義下路頭的宿舍。⁴⁵

由於整個工程相當龐大，人力需求甚多，居住於烏山頭的員工及眷屬人數數量龐大，也衍生出各式各樣民生需求上的設施，如設有弓箭場、網球場、游泳池、販賣部、俱樂部、醫務所及前述的學校等，另外，也會有一些娛樂和傳統節日上的需求，如利用賭博行為放鬆、棒球比賽、盂蘭盆會等，宿舍區儼然已成為烏山頭上的一個聚落。⁴⁶

⁴³ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 196。

⁴⁴ 陳正美圖片提供

⁴⁵ 《八田與一紀念園區-八田技師故居修復再利用計畫暨設計建造案》，頁 47。

⁴⁶ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 48。

整個宿舍群空間是有依位階來進行排列規劃的，整體空間調配從東南角的烏山頭出張所事務所為中心，東南角的北側是八棟較獨立的建築，是八田技師及其他幾位主要技師居住的宿舍，以高階到低階逆時針配置，也就是從東南角逆時針到西南角的配置關係，而宿舍之間則是利用道路及既有的溪流作為區隔，並可從宿舍的坪數及空間配置使用上，越往北單戶使用坪數越小，居住的工作人員位階也遞減。⁴⁷北區八田居住的宿舍區，含有網球場及游泳池，播放電影也是利用此區域，其他設施配置如醫務所和學校等都是設置在宿舍北邊東西兩側，西南角聚合著販賣部、公共浴室、市場甚至於倉庫等。此外，從公共浴場的設置，推測出中階主管宿舍以下多數可能未有設置浴室的空間。⁴⁸

圖 2-18 宿舍配置圖⁴⁹。

⁴⁷ 《八田與一紀念園區-八田技師故居修復再利用計畫暨設計建造案》，頁 50。

⁴⁸ 前引書，頁 50。

⁴⁹ 陳正美圖片提供

表 2-1 宿舍空間表⁵⁰。

名稱	類型（本文自訂）	數量	型態	坪數（單棟）
甲號宿舍	第一種	1	獨棟	44
	第二種	5	獨棟	36
	第三種	2	雙併	51
乙號宿舍	第一種	4	雙併	37
	第二種	12	雙併	31
丙號宿舍		13	四連棟	46
丁號宿舍		27	四連棟	34/35
物品倉庫		3		50
事務所		1		342
水泥倉庫		1		192
共同浴室		1		28
製材工場		1		24
修理工場		1		326

（十）嘉南大圳完工後階段

1930 年八月在嘉南大圳竣工之後，八田一家人離開了奮鬥了十年的烏山頭，馬不停蹄的再次投入桃園大圳和淡水河河道改修的研究調查工作，提出了整治、工程施工和技術上的整體規劃。1931 年被任命為水利委員會的委員，繼續為水利工程貢獻他的專業，而此之後皆是從事全島的水利工程和農業調查的工作，1939 年特別受頒勳章升任為敕任官，此時已成為日本當時相當倚重的人才。

⁵¹1942 年之時，當時正值太平洋爆發期間，日本佔領大部分東南亞地區的領土，八田與一受日本官方命令派遣至菲律賓從事棉花灌溉設施的計畫，繼續發揮他水利工程上的專業。在這期間，他的兒子八田晃夫考上了東京帝國大學工學部，女兒八田陵子也正準備著結婚⁵²，八田與一的人生在此時縱使忙碌，仍是充滿著喜悅。而這一切喜悅在該年五月大大轉變，八田參與首次的考察團，搭乘大洋丸郵輪從日本前往東南亞，這趟旅途卻在五月八日的黃昏變了調，大洋丸在日本外海遭到美軍潛艇發射魚雷轟炸擊沉，八田在這次攻擊中身亡，年僅五十六歲。

⁵⁰ 前引書，頁 49。

⁵¹ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 129。

⁵² 前引書，頁 148。



圖 2-19 日本大洋丸⁵³。

八田罹難後，待在臺灣的妻子米村外代樹失去丈夫而悲慟不已，心理狀態始終相當不穩定，在 1945 年日本戰敗後，除被留任之人，其他旅居臺灣的日本人皆被遣回日本，對於米村外代樹來說，要去接受離開她從十六歲結婚之後移居的地方—臺灣，更是她的夫婿八田細細耕耘的臺灣，對她來說意義深遠的一個地方，讓她的精神狀態終於徹底崩潰。由於日本戰敗，米村外代樹擔任學生兵的兒子八田泰雄因軍隊解散回到烏山頭⁵⁴，原本應該是一個闔家團圓的場景，卻因為兒子的容貌與八田與一十分相似，使米村外代樹更加陷入喪夫的傷痛之中，難以自拔。1945 年九月一日，米村外代樹穿上有著八田家家紋的和服，到珊瑚潭放水口躍下自盡，跟著八田的腳步一同離去了，僅留下一封遺書，當時年僅 45 歲。八田的死去不僅是影響她的妻子，以前和八田一同工作的部屬們和嘉南平原的農民們皆是難掩悲傷，特在烏山頭的銅像之前舉行了典禮，和八田與一永遠的訣別了，八田就此長眠於臺灣。



圖 2-20 八田與一與外代樹之墓⁵⁵。

⁵³ 陳正美圖片提供

⁵⁴ 前引書，頁 158。

⁵⁵ 陳正美圖片提供

（十一）嘉南大圳對後世之影響

嘉南大圳的水利配水系統完成後預計可提供 15 萬甲的灌溉面積，雖實際調查發現灌溉面積是 13 萬甲左右，仍是提供了大量的灌溉用水，更重要的是增進了旱地的開墾利用，增加了水田的耕地面積，並在排水工程的設置下，改善了洪水、乾旱和鹽害所造成的問題，讓嘉南平原的稻米產量增加。而在水利工程等完善的設立之後，帶動了土地價值增加，因土地產量增加連帶影響土地本身買賣價格的提升及土地稅收的增加。

八田與一當時所設想的三年輪作制施行之下，大舉改變了嘉南平原本地的農業生產結構，因三年輪作制的提倡，提高了地力維持的能力、勞力配置的使用率和種植其他經濟作物的可能性，更可視農業技術和耕種地點的條件來選擇其耕種的方式，大大改變土地產能的結構，讓嘉南平原從貧乏變成臺灣穀倉⁵⁶。

嘉南大圳整體運作之下更改變了當地農民的意識凝聚，嘉南大圳給予嘉南平原足夠的灌溉水源，帶給當時農村社會中的民眾龐大的衝擊，牽涉規模和影響範圍大大衝擊農作產值的經濟效益，另外，在水利工程的完成下，每個設施都有其管理上之要求，無論農民接受或是反抗，都無形中讓農民們為了其利益凝聚了所有人的意識，面對這巨大的改變。⁵⁷

（十二）八田與一在臺其它的貢獻

1930 年結束嘉南大圳的建設後，八田與一回任臺灣總督府技師，擔任土木課水利股股長，並創設技術人員組成的技術協會和臺灣水利協會的設立工作，且臺灣水利協會每月都會發行雜誌，八田亦在此雜誌中發表不少文章。

1932 年八田與一隨即開始進行「臺灣本島土地改良計畫」，耗時六年調查臺灣當地的水源、河流、降雨量、灌溉方式、灌溉面積、用水量、送水及排水管道狀況，並在瞭解現況後制定改良方案，進而改善臺灣各地灌溉和農作的狀況，直到 1940 年開始施行改良水田及擴大旱田面積之土地改良事業；另外，在同年仍

⁵⁶ 前引書，頁 123。

⁵⁷ 前引書，頁 127。

進行了另一項「大甲溪電源開發計畫」，卻因預算不足和對原住民狀況不熟悉，到了 1934 年才有勘查大甲溪的機會，不斷找尋著適合建造水庫的地點，但真正計畫實際執行之時已經是 1942 年，正是八田遇害那年，其後土地改良計畫和大甲溪電源開發計畫都因為太平洋戰爭爆發，日本隨即戰敗，放棄臺灣的統治權，此計畫隨著戰爭結果而中輟，大甲溪電源計畫則由後來的國民政府興建完成。⁵⁸

1932 年八田與一、總督府技師西川仁三郎和臺籍教育家曹賜寤先生、林熊祥先生等人共同創立瑞芳高工前身－財團法人土木測量技術員養成所，借用大稻埕日式東本願寺偏殿作為辦公及上課的場所（今日臺北的善導寺）⁵⁹，後改名為「臺北土木測量學院」。整體來說，在日本統治臺灣的時期，因大量興建土木建設，而急需大量土木相關技術人才來進行臺灣本地的土木工作，因此，設立了臺北土木測量學院來培訓臺灣本地的土木人才，培育年輕一代的水利專業技師⁶⁰。臺灣人民對八田的感謝

嘉南大圳完工後，從事工程的工作人員為珍惜此次情誼，成立了「交友會」，更推舉八田成為交友會的會長，而交友會的成員更贈送八田與一的銅像⁶¹，於 1931 年七月送達烏山頭，讓八田的身影可以持續在烏山頭存在。之後歷經戰爭和國民政府遷臺影響下國家主權的轉移，中日之間的情感仍持續緊張，八田與一銅像設置的立場變得十分敏感，且戰後金屬的缺乏，銅像更是一個易被覬覦盜賣的物件，因此銅像被人刻意藏在番仔田車站⁶²的倉庫，銅像才未被移為他用。戰爭過後，人們才不經意在倉庫中發現銅像，但卻仍在中日關係緊張關係的影響下，始終無法展現於世人面前，經過水利會組織不斷對政府發聲，直到 1978 年在水利會妥善規劃下，八田與一銅像才得以重現烏山頭。⁶³

⁵⁸ 前引書，頁 129 至 143。

⁵⁹ 瑞芳高工學報，民 98 年 11 月 10 日，頁 4。

⁶⁰ 前引書，頁 4。

⁶¹ 農田水利會聯合會編，《嘉南大圳與八田與一》，臺北市：農委會，2005，頁 153。

⁶² 現今的隆田車站

⁶³ 前引書，頁 155。



圖 2-21 八田與一銅像⁶⁴。

西元 2001 年，嘉南農田水利會為紀念八田與一，在八田外代樹殉節的送水口附近建了八田技師紀念室，外面放了一幅八田夫婦的合照，展場內掛著一幅八田與一在烏山頭辦公室的留影，照片下放置一尊八田胸像，為奇美實業董事長許文龍為紀念八田與一贈送的，另外，也贈送了一尊胸像給日本金澤市的古代偉人館收藏。⁶⁵

每年的五月八日，臺灣的人民都會特別思念八田與一對臺灣所做的奉獻，這時是八田與一的忌日，臺灣的水利會在此時都會於烏山頭內的墓園舉行追悼八田與一的儀式，出席的人不單僅是臺灣的人民，八田與一以前共事過的夥伴及其後代也都會不辭千里從日本趕到臺灣懷念八田與一。⁶⁶ 八田與一的長子八田晃夫返臺參加八田與一追悼儀式後，到了在臺北的日本人學校對六年級生說：「日本雖然有幾十萬的六年級生，但像各位在國外就學的就很少了。我也是在臺灣學習過，希望各位把在臺灣的學習經驗當作一生的財產，長大之後，立志永遠促進日臺友好關係，這是我對各位衷心的請託。」⁶⁷，八田晃夫和八田家族最重視的始終都是日臺的關係，可看出八田家對於臺灣的感情並未因遷移回日本而改變，對臺灣始終抱持著關懷的感情，但不幸的是，在西元 2006 年八田晃夫參加追悼會後，回國不久即因久病而過世。

⁶⁴ 陳正美圖片提供

⁶⁵ 台南縣新嘉國小嘉南調查隊 <http://www.sj2es.tnc.edu.tw/chianan/e06.htm>，瀏覽日期：2010/10/14。

⁶⁶ 台南縣新嘉國小嘉南調查隊 <http://www.sj2es.tnc.edu.tw/chianan/e06.htm>，瀏覽日期：2010/10/14。

⁶⁷ 農田水利聯合會 <http://www.tjia.gov.tw/news-detail.asp?mode=s&id=349>，瀏覽日期：2010/10/16。



圖 2-22 八田晃夫與追思者⁶⁸。

臺灣的電視臺為了紀念八田與一而推出了”水色嘉南：八田與一技師”的連續劇，由華視籌拍，全劇皆是以臺語發音，故事從八田與一邂逅未來的妻子米村外代樹開始，最後以米村外代樹跳烏山頭水庫自盡畫下句點，總共二十集，⁶⁹在2009年於客家電視臺晚間八點的時段播出。

不僅是臺灣民間傳遞出對八田的懷念，官方政府也曾發表過文章，如李前總統登輝和陳前總統水扁都曾在電子報或是演講中提到八田對臺灣的努力及貢獻，並勉勵世人學習八田之精神，或是參與追悼儀式以示敬意，如現任總統馬英九先生曾多次推崇八田與一對臺灣的種種貢獻，且實際參加了八田與一逝世 67 周年的追思儀式，並在追思音樂會上公開表示興建八田與一紀念園區⁷⁰，也就是此計畫案的源頭，以更實際的行動來肯定八田與一對嘉南地區的付出。



圖 2-23 馬英九總統在八田追思會致詞⁷¹。

⁶⁸ 陳正美圖片提供

⁶⁹ 自由時報電子報 <http://www.libertytimes.com.tw/2009/new/jul/17/today-o9.htm>，瀏覽日期：2010/10/16。

⁷⁰ 今日新聞網 <http://www.nownews.com/2010/02/10/11467-2569607.htm>，瀏覽日期：2010/11/11。

⁷¹ 陳正美圖片提供



圖 2-24 馬總統參加八田與一追思會⁷²。

（十三）烏山頭水庫之後的更動

烏山嶺隧道為八田與一於 1919 年完成設計，並於 1922 年開工，其中經歷多次災變與變更設計，於 1929 年完工，並於 1930 年通水啟用。直至 1972 年起才首次分三期對烏山嶺隧道進行加強工程，隧道內壁全面敷以混凝土襯砌。然烏山嶺隧道從 1972 年補強後使用至今逾三十餘年，隧道內已有多處襯砌剝落、裂縫和滲水等異狀，為確保隧道之安全穩定，於 2004 年 6 月 20 日完成局部補強工程。因隧道斷水期甚短，故僅對隧道損壞較嚴重部分做補強。

另外，1973 年曾文水庫完工後，1974 年開始與烏山頭水庫串聯營運，使嘉南平原三年一作改為三年二作，解決嘉南地區灌溉缺水且增加生產。1975 年為減少壩體之負荷，將活動插板取消，溢洪口標高恢復 58.18 公尺。

放水設施於 1930 年完成，歷經八十年之久，進水口、壓力隧道、制水閘、送水鋼管及放水閘等均已逾齡。尤其是送水鋼管經水流之沖蝕及自然之腐蝕，其鋼管厚度的安全係數已大幅下降，安全堪虞；一旦崩潰，對下游八萬餘公頃之農田灌溉及人民之生命財產，將造成嚴重損害。本會有鑑於此，即著手規劃放水設施更新改善工程，於 1988 年 2 月，共分四期實施，全部工程自 1989 年 7 月預定於 1996 年 12 月底完工。新送水工程包含進水口、明挖暗渠、送水隧道、壓力鋼管隧道、送水站、放水庭及渠道等構造物。

⁷² 陳正美圖片提供

後人管理烏山頭水庫分為幾項規定來執行⁷³：

1. 禁止集水區行駛遊艇等機動船隻，以免增加淤沙量影響蓄水量。
2. 水庫堰堤禁行車輛，以維護堰堤大壩。
3. 積極清理南、北幹線輸送管道，盡可能保護渠道維持狀態。
4. 設計攔沙壩減少集水區淤沙。

藉由利用這些規定的管理，來促使烏山頭水庫得以延長原先設定的 50 年壽命⁷⁴，使其持續灌溉著臺灣穀倉－嘉南平原，讓臺灣人持續受到他的恩惠下成長。

⁷³ 顏弘惠資料提供

⁷⁴ 顏弘惠資料提供

(十四) 其他

1. 八田與一生平年表

表 2-2 八田與一生平年表⁷⁵。

年份	年齡	經歷
1886	0	二月二十一日於石川縣河北郡今町村(現金澤市今町)出生，父母為八田四郎兵衛及サト，排行為五男
1892	6	花園村立花園尋常小學校（四年制）入學
1896	10	森本尋常高等小學校（三年制）入學
1899	13	石川縣立第一中學校（五年制）入學
1900	14	父親八田四郎兵衛死亡
1904	18	第四高等學校大學預科二部工科（三年生）入學
1907	21	東京帝大工科大学土木科大學土木科（三年制）入學
1910	24	受命為臺灣總督府土木部技手，任職於工務課
1911	25	任職於臺灣總督府技手土木局土木課
1912	26	於臺灣島內進行調查
1914	28	受命為臺灣總督府技師，任職於土木局土木課衛生工事係，在濱野彌四郎的手下從事衛生工程
1915	29	從事台南供水設施建設
1916	30	於菲律賓、爪哇、婆羅洲、西里伯島、新加坡、香港、廈門進行調查
		受命為土木局土木課監查係擔任發電、灌溉工程
		進行「桃園埤圳」的設計和監督
1917	31	與米村外代樹（十六歲）結婚
		進行發電水壩的建設地點與急水溪的調查
1918	32	進行嘉南平原的調查活動
		進行對嘉南平原的灌溉事業計劃
1919	33	長女正子誕生
		與 80 名部下開始嘉南平原的測量調查
		受命為總督府土木局設計係兼工事係及「公共埤圳官田溪埤圳工會」的事務負責人員
		完成嘉南平原工程設計和預算案
1920	34	「公共埤圳官田溪埤圳工會」通過認定，官田溪埤圳事業開工
		辭去總督府技師，受命為官田溪埤圳組合技師
		長男晃夫誕生
1921	35	官田溪埤圳工會本部於嘉義市成立
		改名為「公共埤圳嘉南大圳工會」
		移居於嘉義市

⁷⁵ 土木學會圖書館 http://library.jsce.or.jp/Image_DB/human/hatta/hatta_nenpyo.pdf，瀏覽日期：2010/10/25。

		嘉南大圳工會監督課長兼工事課長
1922	36	二女綾子誕生
		與藏成信一、白木原民次技師前往美國、加拿大、墨西哥視察水壩
		受命為烏山頭出張所長，移居於烏山頭
		烏山嶺隧道開工
		烏山嶺隧道瓦斯爆發事故，死傷者五十餘名
1923	37	姐薰死亡
		嘉南大圳工程一度中斷。嘉南大圳工會、職員半數解雇
1924	38	嘉南大圳工程再度開始，烏山頭堰堤排水用隧道竣工。濁水溪導水路和給水路完成，灌溉開始
		三女浩子誕生
1925	39	與賈斯丁博士論爭
		四女嘉子誕生
1926	40	兄誠一死亡
		烏山頭堰堤主體工程開始
		母親サト死亡・回到金澤市家鄉
1927	41	二男泰雄誕生
		兄智證死亡
1928	42	舉行烏山嶺隧道貫通儀式
		兄又五郎死亡
1929	43	五女玲子誕生
		烏山嶺隧道竣工
1930	44	烏山頭堰堤竣工
		辭去工會技師職務，轉任工會技術顧問
		舉行嘉南大圳竣工儀式
		受命為總督府內務局土木課水利係長、高等官三等一級
		成為「交友會」會長，建立「殉工碑」
		移居臺北市
		設立臺灣水利協會
1931	45	嘉南大圳工會本部移往臺南市
		六女成子誕生
		為交友會、都賀田勇馬製作的銅像舉行揭幕式
		移居臺北市幸町官舍
1932	46	著手全島土地改良計劃
		進行大甲溪電源開發計劃
1933	47	嘉南大圳的經濟效果逐漸顯著
1934	48	進行大甲溪實地調查

		獲贈勳六等瑞寶章
1935	49	中華民國福建省主席陳儀委託進行灌溉設施調查（外代樹同行）
1936	50	於「臺灣水利」發表以「福建省管見」為題的論文
1937	51	兼任總督府專賣局技師
		為「土木測量技術員養成所」的設立奔走、任職顧問
		兼任總督府殖產局農務課技師
		進行珊瑚潭淤積狀況調查及指導宮地技師
1938	52	獲贈勳五等瑞寶章
1939	53	任職勅任官技師，獲贈勳四等瑞寶章
1940	54	臺灣都市中央計劃委員會幹事和臺灣國立公園委員會幹事
		任農林調查團長，於海南島進行一個月半的實地調查
1941	55	高等官二等三級
		進行日本、朝鮮、滿州和中華民國的主要水壩視察
1942	56	由陸軍省作為「南方開發派遣要員」，奉命前往菲律賓
		於宇品港與三名部下搭乘大洋丸出航
		五月八日受到美軍潛水艦的魚雷攻擊，大洋丸沈沒，於東海死亡
		享年五十六歲
1944		八田與一銅像被繳出
1945		米村外代樹帶著孩子們避難至烏山頭
		米村外代樹於烏山頭水庫的放水口投身自殺，享年四十五歲
		八田與一銅像被發現
1946		嘉南大圳水利工會被中華民國接收
		八田夫婦之墓由工會於烏山頭建立

2. 北國新聞—嘉南國小校長提供

➤ 北國新聞日文原稿與中文翻譯

■ 誓言永結友好的餞別（花園小學與嘉南國小合唱八田技師的讚歌）



圖 2-25 北國新聞原文掃描檔。⁷⁶

配合 JAPAN TENT 的活動訪問金澤市的臺灣嘉南國小 9 名兒童，於 21 日抵達了八田與一技師的故鄉花園地區。八田先生的母校—花園小學與八田先生所創辦的嘉南國小的孩子們，跨越了語言的障礙相通聲息，誓言兩校將永久地交流下去。

在花園公民館所舉辦的餞別會上同時發表了兩校學生一起創作的撕紙拼貼作品。在最後的完稿之後，因為一幅將送給嘉南國小因此大家彼此歡呼著：『藉由裝飾彼此的學校來加深彼此的交流吧！』，另外還一同合唱對八田先生的讚歌『阿～福爾摩莎，水庫之父』，留著眼淚彼此相約再會。

在此公民館中合宿的兩校兒童似乎留下了無法忘懷的回憶，『在這邊交到了朋友非常高興，真的是很寶貴的經驗』嘉南國小的張嘉玲（11 歲）說著露出了笑容。一行人在 21 日的晚上由小松機場返回臺灣。

⁷⁶ 嘉南國小校長提供。

■ 『因八田技師之緣而有的寶貴體驗』－臺灣嘉南國小李校長訪問金澤回顧



圖 2-26 北國新聞原文掃描檔。⁷⁷

金澤人八田與一技師所創設的臺灣嘉南國小，由老師與學童們所組成的金澤訪問團已安全返抵臺灣。翌日李慶章校長回顧了金澤的訪問行程，不管是自己或是學生們都認為此次首度造訪，對於日本的印象是『傳統文化保存的很好，並且又乾淨又有禮貌』。『這是八田技師所結的緣份，對學童們而言也是寶貴的經驗，感謝辛苦採訪的工作人原以及北國新聞社』李校長如是說。

訪問團除了李校長之外還有 6 年級生以及家長等 16 人參加。時值八田技師臺灣到任 100 週年紀念，從 18 日開始 4 天 3 夜的金澤行程，並且參加了 JAPAN TENT 的活動。

嘉南國小是八田技師所建設的烏山頭水庫附近的小學。水庫建設的當時，為了讓當時的工作人員的子女能有接受教育的機會，八田先生於是開設了嘉南國小的前身「六甲尋常高等小學校」。去年五月花園國小的學童們也曾造訪臺灣。嘉南國小新學期開始是 30 號以後，這次參加金澤訪問團的學童們會將心得感想整理後送往花園小學，今後兩校的情誼將更牢固。

⁷⁷ 嘉南國小校長提供。

3. 相關耆老提供的資料

(1) 顏弘惠先生資料提供

— 為顏雲霄先生之子（顏雲霄為八田與一現今唯一在世之學生。）

A、父親一生奉獻於嘉南農田水利會專業於土木測量，水利技術之起源

- 在日據時代日本積極經營台灣，急需大量之土木技術人才，民 21 年當時任官於總督府敕任技師八田與一先生與總督府技師西川仁三郎共同創立”土木測量技術養成所”後來更名為：台北土木測量學院”(現國立瑞芳高工之前身)，是台灣唯一以土木測量為主創立之專業學府，據父親口述，每期學生開學或畢業典禮，八田技師必定親臨觀禮、訓話或合影。
- 父親年少時先祖父是六甲地區的”保正”人脈廣闊，與八田技師熟識，又因地緣關係(研判)深受烏山頭偉大工程耳濡目染之影響，在其自傳中透露立志成為土木技術人員，於民 26 年(年方 13 歲)考入土木測量學院土木科高級部，於民 29 年畢業，具父親口述畢業那一年，因重病而無法參加畢業考及畢業典禮，於是透過先祖父給八田技師一封信，而後接獲學校回覆同意特安排補考，通過不考後又再某日朝會上舉行別開生面的畢業典禮並，由校長西川仁三郎宣布父親留任學校擔任”助講師”此後的六年為父親學以致用之實現理想的起始點。(所以父親暨是現在國立瑞芳高工的傑出校友亦是退休老師)
- 父親在校擔任教職期間，除指導後期學弟之各種測量技術，並跟隨西川校長研究土木水利工程所應具備之各項學術約六年之久，同時曾帶領學生組成測量隊，受領總督府八田技師交辦任務，負責南投、民間某地段之實地測量事宜，也是測量學生的實習功課，父親常說這是他一生中收穫最多最得意的歲月階段，更是父親往後四十年的無私奉獻於烏山頭水庫技術之根基。

B、父親口中與八田技師之間的互動趣事

- 第一次與八田技師是擔任助教之時，奉西川校長之命送交履歷表到總督府面呈八田技師，回到學校，老師爭相道賀說八田技師喜歡他，要把帶在身邊。原來，八田以為履歷表所載的人是家父，立刻打電話給校長”這個孩子我要用他”，校長以家父已是學校職員回應，父親的機會因此擦身而過確實有些可惜，不過，校方因此知道八田技師喜歡他，此後每次都讓家父傳達公文書，因此家父得與八田技師多次接觸進而熟悉，家父尊稱八田技師為”閣下”；八田技師則稱家父為”顏君”，由於六年間多次的見面裡，受到八田技師當面的諸多良言教誨鼓勵與精神感召，深深地埋下了家父對八田技師的尊崇之情。

- 在某一次工程設計實習課程結束之後，八田技師設宴於台北龍鳳閣犒賞教職員，席間八田技師首先向大家宣布“...吃飯時間不必拘於禮數...”，其工作時後的嚴肅一面和體恤部屬溫馨隨和的一面令家父印象深刻且強烈感動。
- 這次的餐會父親與八田技師共桌吃飯，父親突然向對八田技師說：“我曾經從您的背後抱住您...”，語出令在場所有教師非常驚訝，八田技師瞪大雙眼更是驚訝：“有這款代誌？”(或許在當年代這是大不敬吧!)，但八田技師卻沒生氣，家父隨之頑皮笑說：“是從您銅像背後抱住您...”，眾人方鬆一口氣，大家笑成一團並使吃飯的氣氛融洽更加融洽。

C、父親對八田技師精神之具體實踐

- 據了解，烏山頭水庫原來規劃設計是 50 年的壽命目標，但八田技師已有延長水庫壽命的指導方案，若能按八田技師的指導思想細心照顧，其有效壽命可達將 212 年，自民國 35 年起加入烏山頭水庫的營運團隊後的 43 個年頭期間，堪稱是八田技師唯一最忠實而務實的實踐者，經回顧幼年父親的談話與整理父親的文件後較具代表性之事蹟如後：
- 數度主張集水區(水庫)禁止行駛遊艇等機動船隻，以減少水庫周圍波浪冲刷所產生的淤沙量而影響蓄水量，可想而知此舉直接與觀光產業之利益牴觸及附近居民之相對利益。
- 水庫堰堤(八田技師墓園至烏山頭管理處間堤防)禁行車輛，以維護堰堤大壩及附近居民安全，現在可以看到所有車輛必須由入口處右轉直行到天壇進入風景區。
- 積極清理整治南、北幹線輸送水道之雜草及廢棄物，灌溉渠道恢復建設之初始狀態。
- 設計攔砂壩落實水土保持以維持集水區減少淤沙。

D、父親對八田技師的追思與懷念

- 與家屬的互動與關懷：
 - i. 父親與八田技師長子多年前與八田技師之長子晃夫先生戰後首次重逢敘舊，爾後每年都在追思會時相見歡，相互關懷的寒暄，交換照片等，兩人之間的互動不難想像惺惺相惜。
 - ii. 2006 年 5 月 8 日是最後一次看到晃夫先生，當父親接到其夫人八田綾子的信件時，對失去一個摯友倍感哀傷，爾後每年在烏山頭墓園追思會時仍與晃夫夫人敘舊且關懷，父親又會提到赤堀信一所長的種種往事不勝唏噓。
- 在職時候的精神寄託：父親視八田先生為一生中最敬重的人，常以墓園為沉思、追思之處所，工作之餘或路過總會不經意的去行個禮，除了獨自思念之外，經常利用假日帶領我等兒孫媳婦們到墓園行禮獻花致意，充分表達思念之意，並教育後代要飲水思源之最佳身教。(照片參考)

- 年老時候超乎親人的情愫：每年的 5 月 8 日父親所念茲在茲的，不管任何狀況風雨無阻的必須親自參與，我們兄弟每年陪同父親參與追思會，對於父親超乎親人之情愫亦感受到強烈感動，相信在這世間無人對八田技師這麼忠實的。

E、烏山頭水庫的 40 年印象最為深刻的事項

- 頂著八田技師的光環，任職嘉南農田水利會最年輕的工作站站長：戰後民 35 年 4 月 17 日帶著西川校長介紹的履歷表到「烏山頭出張所」(現在稱烏山頭管理處)報到，當時的烏山頭出張所所長(末代日本所長)赤堀信一先生極為重視第一位來自土木測量學院的技術人才，但立即賦與重任，派任嘉義縣新港鄉中洋子工作站長，領導一些伯叔年齡的同僚，又開辦測量等專業在職進修課程，由家父任教，指導各工作站派員學習測量技術及製圖表現優異。
- 由於家父進入測量學校之後的轉變，也引發六甲地方年青人的入學潮，因而託請先祖父轉家父代推薦入學者多，除了一件特例未成之外，每推薦必進校，也算是為地方造就許多測量人才，之後在水利會內也有部份後期同學共事。
- 父親升任造林股長之後，立即簽奉核定整理八田技師恩師及師母墓園，親自設計銅像臺座及在銅像臺座上留下自己親筆字跡，工程完成後並安座八田技師之銅像於現在位置；家父蒙受八田先生照顧與近身教誨之恩，又接受西川院長之拔擢，赤堀信一所長賞識與重托，這些都是蒙八田技師所恩賜。
- 積極清理整治南、北幹線輸送水道之雜草及廢棄物，灌溉渠道恢復建設之初始狀態，父親為此特別提到澈底清理輸水幹線水道之落實，是過去所有主管不願面對的事情，每每提到此特別記憶深刻的再次提及烏山頭管理處末代所長赤堀信一，於民 35 年戰敗返回日本之前，特地召回當時遠在嘉義縣中洋子站長的顏雲霄，詳細交代烏山頭水庫種種重要之養護政策，並特囑咐「今後烏山頭水庫你要好好守住」(日語翻譯之意義)，頗有承先啟後傳承之重要意義。(只可惜父親官階卑微力度有限)
- 就地取材神奇的徒手修復精密測量儀器受到另眼看待：到職不久的父親，有一次與先祖父到某一測量工地，發現一具價值不菲的測量儀器故障停擺，眾人階無所事事，父親立即接近稍作檢視，發現目鏡內之十字的瞄準刻劃不見了，父親略看一下四周靈機一動立刻拆開目鏡，隨手撿一樹枝，趕走蜘蛛網上之蜘蛛，很細心的將蜘蛛網作成「十」字放進測量儀器的目鏡之中隨即復原，這時一旁眾前輩看到父親正在玩弄精密儀器，皆鄙視嚇阻：「小孩子不要亂玩那玩意兒...」，而父親卻若無其事的說：「東西沒有壞啊！可以使用啊！」，待這些長輩們看過之後無不嘖嘖稱奇；其實在我們的印象中，類似這些技巧經常出現在我們的眼前，我們都承認父親是腦筋聰明反應極快，是不折不扣的馬蓋仙。
- 多次獲得嘉南農田水利會之優秀資深水利人員表揚，兩度或水利局遴推當選全省優秀資深水利人員，獲得省主席表揚。
- 曾文溪某處低水位逆流之設計堪稱最佳設計佳作。

F、宿舍區的景象點滴回顧

嘉南村 65 號這個家，我們兄弟姐妹在這裡成長，在這裡結婚生子，直到家父退休翌日即搬離，超過三十年的歲月，圍牆內鋪有紅磚，種有花卉、芒果樹、龍眼樹、木瓜、石榴...，後院養豬、雞、鴨、鵝、還養過一條狗、一隻貓、一窩小白兔，門前的網球場曾是家父展現運動才能的地方，也是我家兄弟課後的休閒場所：騎腳踏車、賽跑、騎馬打仗、玩躲避球、跳繩...在榕樹下躲猫猫，以彈弓射鳥...，孩子出生後，又讓孩子們在這裡騎三輪車、扮家家酒、追逐嬉戲...，說不完的回憶，講不完的故事。

■ 地點：八田故居部落編號 2 的嘉南村 65 號

■ 網球場的記憶：

- iii. 門口的網球場是父親展現球技的場所，父親代表水利會軟式網球還得過冠軍，我們也在這環境中學會軟網技巧。
- iv. 除了網球訓練之外還提供附近農民曬稻穀、蕃薯籤、偶爾還有部隊借用演訓，而我們家(嘉南村 65 號就是當然的電力供應所了，父親說，軍人很辛苦，不要向他們收錢，免費提供用水用電等。
- v. 球場旁邊靠近派出所正前方的空地，闢建了一個簡單得撐竿跳練習場，當然也培育幾個體育健將來。

■ 事務所的位置(如圖)

■ 生態環境：

- vi. 植物方面：貴部已有完整調查。
- vii. 鳥類：珠頸鳩、綠繡眼、褐頭鷓鴣(丟丟銅)、麻雀、小啄木、偶而出現五色鳥。

■ 家居生活點滴

- viii. 父親受先祖父影響也熱愛音樂、除了風琴之外還有小提琴也是高手。
- ix. 除了樂器之外，父親也是愛好音樂鑑賞，家裡曾經擁有一部留聲機，因年代已久木質部分早已遭白蟻破壞，目前我們還保留非常多的黑膠唱片。
- x. 母親是日據時代的國小教師，因此風琴彈奏也是必要的技能。
- xi. 我們在幼年時期，父母親的教育培養我們兄友弟恭的親情，是地方上出了名的幸福家庭，非常多的樂器，鋼琴、風琴、手風琴、橫笛、管蕭、薩克斯風、口琴...全家樂融融。
- xii. 小時候八田技師的銅像就放在隔壁八田技師故居(當時是水利會俱樂部)，接待室旁通道口，我們常過去玩耍，當時對父親的耳提面命尚無法體會八田技師的偉大，只知道他是父親很尊敬的人。

G、其它

■ 家父工程設計出了名的精密而嚴謹，由於他所繪製的工程圖工整完美，故沒有人敢代筆描圖，因為描圖後的效果會比原草圖還糟，所設計之工程，標註明確，施工人員一目了然，不需隨時在旁指導，監工更是嚴明，除了

現場隨時拍照存證之外，杜絕包商送禮，即便是民代或是會員代表也無法關說領情，常有關說者反映到水利會去，水利會官員也只能回覆：碰到顏雲霄你只有認了，完工之後的驗收官豎起大姆指說：真金不怕火煉。後來只要聽說是家父的工程，就很順利過關。家父工程設計皆學自測量學校，及日後之自我進修，其中應也加入了八田先生的精神靈魂，如：一絲不苟的態度，不低頭的個性，追求成功的決心...以及一生都奉獻給水利工程及烏山頭水庫(這一點最像了)...

- 家父最有名的作品是八七水災整建案中的曾文溪霸頭工程，深受當時農政單位的讚賞，因而名聲大噪，如今該霸頭仍安在，發揮著它應有的功能，其他尚多...，有趣是工程案件的遞送往來之間，碰到在不同單位服務的測量學校同學們(都是他的學弟妹，也都是他的學生)在似識非識之間發生許多有趣的小插曲，最後總讓工程的進行更加順利愉快。
- 在職期間，多此接受日本傳媒的現場訪問，以及日本學者的訪視，尤以古川博士遠從日本來到台灣搜集有關八田先生之資料，遇見家父，得到家父許多協助，書籍出版之前特函送出稿請父親校正，書中亦提起家父之名並做了簡單的介紹，正式出版後特寄一本(愛台灣的日本人)送給家父，目前尚保留此書，且記憶猶新。
- 家中尚保有許多相片，皆為家父親手整理珍藏，其中有烏山頭水庫各項施工及水土保持之紀錄，也包含了與八田技師之子媳互動的紀念照片，更早的有學校時期的同學錄及八田技師一家人的全家福照片(乃晃夫先生所贈)。家父年近九十，記憶力不斷退化，令為人子女者深感不捨...。明年八田紀念園區即將落成，若家父能親身參與落成剪彩，那將是他這一生當中最大的殊榮，也是我兄弟最誠摯之期盼。

H、我們的心聲與期待

最近得知我們的原住家要改建成八田紀念園區，那股興奮不可言喻。基於父親與八田技師之因緣際會，若能爭取府方之邀請，對於始終默默奉獻一輩子的實踐者更是無比的榮耀與安慰。

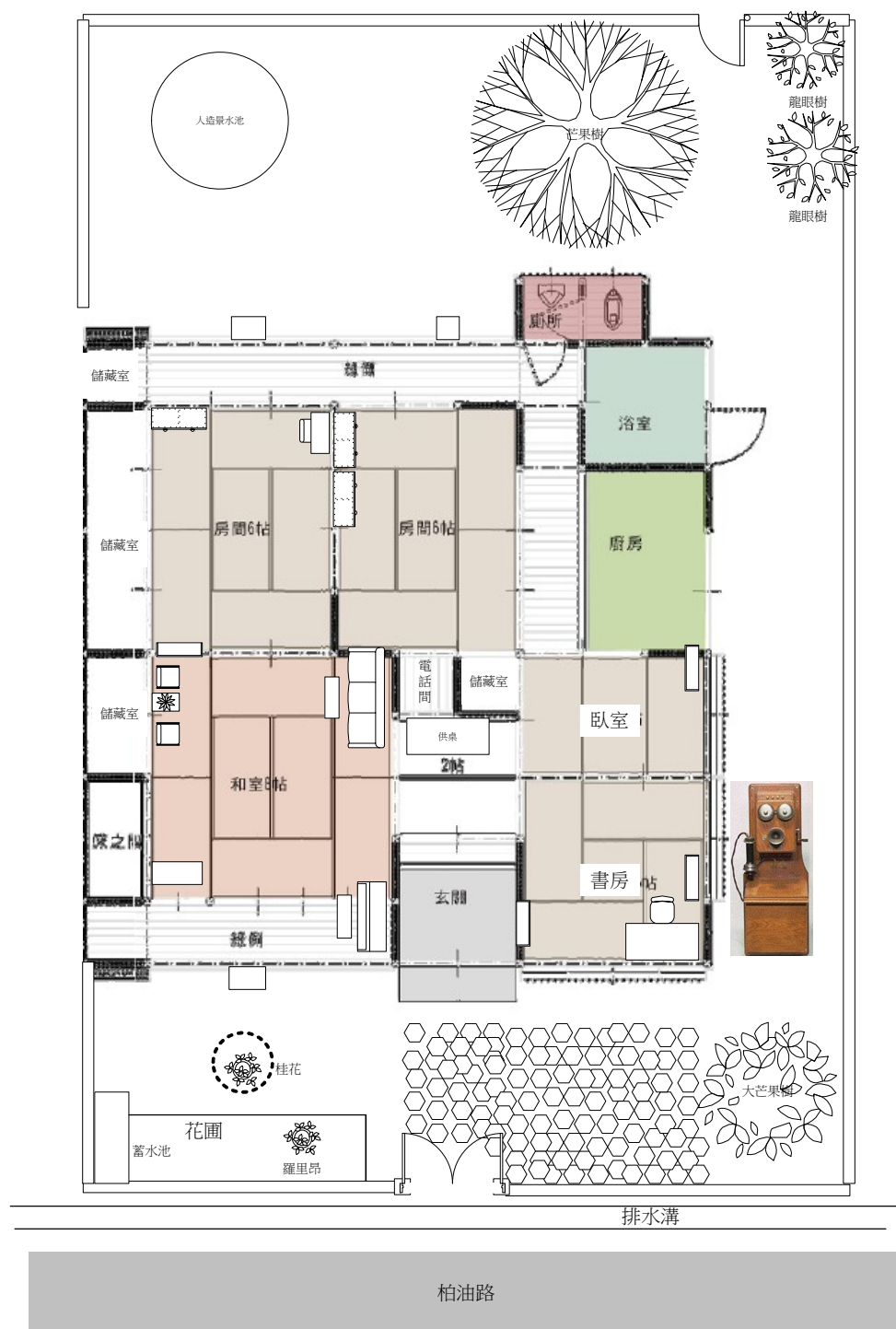


圖 2-27 顏家故居分布圖。⁷⁸

⁷⁸ 顏弘惠提供。

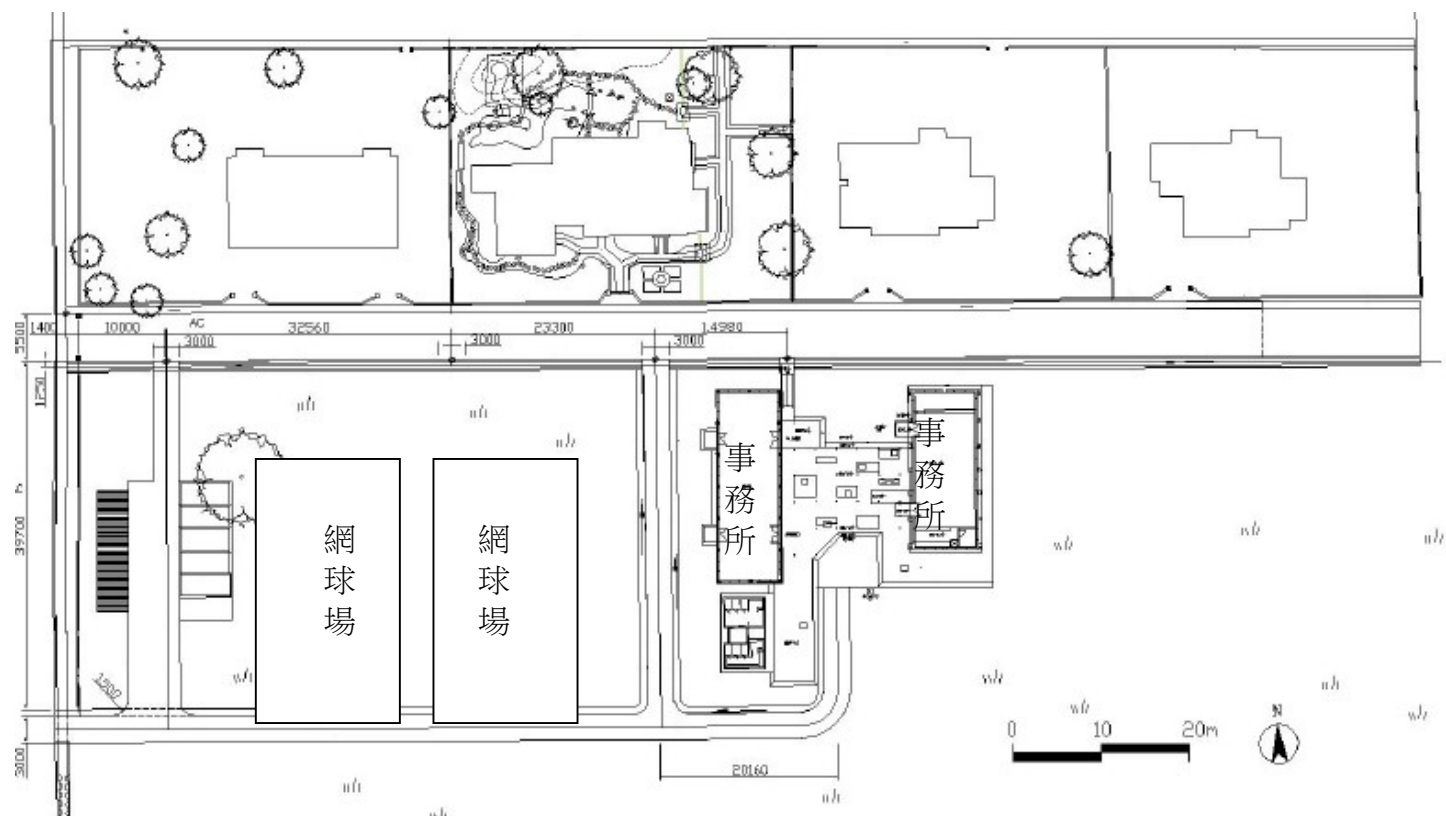


圖 2-28 當時八田與一故居分布圖。⁷⁹

⁷⁹ 顏弘惠提供。

(2) 林美杏女士資料提供

—為林再興先生之女（八田與一搬走後，林家隨後入住。）

林美杏女士回憶故居紀事

故居真是一個美麗又純樸的地方，那是我小時後生長的所在(59 年)才搬到高雄市，在那渡過天真又快樂的童年，記憶中的房子全是木造的(但要重建希望注意防震)，就像日劇-篤姬裡的房子一樣妳們可以參考日式的建築，大概就是那樣，詳細的空間要問我爸（林再興先生），門是漆紅色的，進門兩邊有種兩棵台灣桃樹，一邊一棵，會長桃子，八田與一的銅像，置於客廳出口的平台(另放在挑高物件上)，起居室全鋪榻榻米，隔間有透光的紙門(白色的很漂亮)及不透光的紙門(臥房)，其它的走道全是木製的，有兩間洗手間、一間浴室、一間蠻大的廚房，因 34 年以後，此處是水利會俱樂部招待所，我媽 (已歿)當時是廚師要煮各國料理，大廚房是必要的。房後中間有一魚池(台灣的形狀)，魚池左邊有一不大但蠻深的游泳池，後面造景非常美麗幽雅，大樹小樹日式石製雕刻鮮花植栽佈置得很賞心悅目，小時候同學好友常在此追逐嬉戲非常快樂，上面簡單描述，希望對妳們有所幫助。

（十五）耆老口述歷史訪談拍攝紀錄

為使八田技師相關資料更加完整，本團隊亦進行耆老及相關人員的訪談並進行拍攝紀錄，並將影像及資訊以口述歷史紀錄片的方式與年表結合在一起。已接受訪談拍攝工作的人員有：八田技師的學生顏雲霄先生、八田技師的部屬陳彩宮先生、八田技師離開烏山頭後，居住於八田原故居的林再興先生、協助修復工作的日本匠師與日本建築師、嘉南地區的農民蔡俊翰先生與胡阿趣先生。

1. 訪談對象

（1）八田技師的學生—顏雲霄先生

拍攝時間：99 年 11 月 3 日。

拍攝地點：顏雲霄先生家中。

訪談過程側拍：如下表所示。



(2) 八田技師的部屬—陳彩宮先生

拍攝時間：99 年 11 月 13 日。

拍攝地點：陳彩宮先生家中。

訪談過程側拍：如下表所示。



(3) 當時居住於八田技師故宅之耆老—林再興先生

拍攝時間：99 年 11 月 16 日。

拍攝地點：國立臺南藝術大學。。

訪談過程側拍：如下表所示。



(4) 協助八田與一故居群修復工作的日本匠師與日本建築師

拍攝時間：99 年 11 月 22 日。

拍攝地點：八田與一紀念園區工地。

訪談過程側拍：如下表所示。



(5) 嘉南平原的老農民－蔡俊翰、胡阿趣。

拍攝時間：100 年 1 月 25 日。

訪談過程側拍：如下表所示。

	
蔡俊翰先生。	
	
胡阿趣先生。	

2. 訪談紀錄摘要

- 日本建築師
 - 在臺灣的教科書上都有提到八田這個人，在日本的教科書上一點都沒有記載過八田，我也是因為這個案子才去了解八田技師的事蹟。
 - 八田的官邸已經荒廢了，剛開始只能根據一張小小的照片來想像，不過因為這是大正時期的建築，所以不是很困難的工作，我希望能夠重建出當年曾經居住過百人社區的樣貌。
 - 這次的建材都是從日本運過來的，其中的檜木其實是當年由台灣外銷到日本的，這次又由日本賣回台灣。

■ 日本匠師

- 接到這個案子之後，有先去了解八田先生的事蹟，知道他是一個偉大的人，本來想在台灣台南一個陌生的地方蓋房子，會有一些擔心，但是來了之後反而放心了。
- 能夠從畫製作圖到實際去製作完成這個建築物，是非常吸引我的，還有這個建築物會興建在台灣也是一個特別的地方。
- 這次的工作內容主要是一個和室的儲物間，在台灣較少見到，所以台灣的師傅教不熟悉，我也會告訴台灣師傅要如何製作。

■ 顏雲霄先生

- 當助講師的時候，曾經和八田一起吃飯，我跟他說，我曾經從後面抱住你，是抱他的銅像啦！他問我從哪裡來？我說從六甲！
- 以前八田的銅像沒有臺座，是我後來在烏山頭水庫工作時才設計製作的，上面的字體也是我寫的。
(由於顏先生的身體狀況很不好 所以無法很清楚的表達完整意思 多半是兒子會提示或代為回答 其內容與先前顏弘惠先生整理出來的資料大同小異)

■ 林再興先生（在嘉南水利會負責造林工作後來和太太一起經營俱樂部）

- 八田技師對農民是最有利的，如果沒有嘉南大圳的灌溉，光靠下雨水稻都會乾死，所以農民都很感謝八田。
- 以前都是用井水，水都是鹹的，運用嘉南大圳設自來水廠後，南部七縣市才有水。
- 經營過水利會的俱樂部。

■ 陳彩宮先生（在水利會負責造林工作後來擔任造林股長）

- 八田先生知道蓋水庫需要幾十年，所以都規畫好宿舍區及小學，讓來工作的技師或是工人都能夠安心工作。
- 八田的話不多但是很有威嚴，他對工作的品質要求很嚴格，不能說馬馬虎虎，以前如果工作進度需要加夜班，他都會去現場視察提振精神。
- 八田 32 歲時，太太 16 歲嫁給他，太太也是很客氣的人，不會因為先生的職位很高，就態度高傲。
- 有很多人都不知道八田的事蹟，包括水利會的員工，台灣人說：吃水果要拜樹頭，所以我寫了一篇文章來記念八田。
- 八田如果來水庫常常會坐在土堆上想事情，他都會一直用手指轉頭髮，如果轉頭髮的手勢大一點就是心情好，如果要跟他商量事情就要趁這個時候，如果轉頭髮的手勢變小，你就不要靠近，會被他罵喔！

■ 郭顏雲娥（1926 年生 嘉南水利會退休主任顏雲霄之妹）

- 我有一個姑姑曾經在烏山頭水庫當過女工，她負責挑泥土，一天的薪水只有幾角而已，不過當時幾角已經很多了！她說八田工作的態度是該工作就工作，該休息就休息這就是日本人的精神！
- 八田是一個很好的人，他坐的船在新加坡出事，屍體卻還回漂回日本，

這是很不可思議，火化之後跟太太一起埋在烏山頭水庫，每年的五月初八都會有師父去誦經。

■ 蔡俊翰

- 蔡俊翰於民國 29 年出生於烏山村，父母輩即為烏山村人。蔡阿伯在烏山村居住了 50 多年，直到約 10 年前才搬到嘉南村。蔡阿伯住在烏山村時於山上耕種樹薯，搬到嘉南村後才開始耕種水稻與菱角。水稻耕作同樣為一年兩期，第二期收成後開始耕作菱角。因為輪耕制度，往往輪到自己的一畝田要用水時，農人會徹夜守在田地，以防其他人偷偷把水用完。
- 蔡阿伯的父母輩生活在烏山頭水庫興建之時，當時工程需要以火車運送煤炭等原料，蔡阿伯的父親曾經為火車駕駛，負責自大內運送工程所需的材料到烏山頭，現在在烏山頭水庫園區裡還可見當時保留下來的火車頭。

■ 胡阿趨

- 胡阿趨於民國 27 年出生於湖山村，在當地居住了 60 多年，嘉南大圳在胡阿伯出生前已經建成。胡阿伯當完兵後開始從事農耕，早年仍然依靠牛來犁田，為一年一種制度，水源主要來自水庫的水。然而現在一年可以播種兩次，第一期為一月份播種，約四個月後收成，因此第二期播種通常在五月份進行。另外大圳建成後採取「三年輪耕制度」，田地為耕作一年後休耕兩年，因此於田地之間的水道溝渠裡可以看見擋水的小閘門、以及溝渠通往田地的小水管，用來做為放水和輪流用水的機制。
- 胡阿伯的父母輩生活在烏山頭水庫興建之時，父母於不用種田的閒暇便至烏山頭工程擔任臨時工。然而父母並不常對胡阿伯說起關於八田與一的故事，他的事蹟是胡阿伯日後聽大家口耳相傳而得知的。

參、八田解說館部分

一、展場設計製作

(一) 敘事腳本設定

為使展示敘述順暢且具有明確合理的脈絡，本展示內容規畫將以前述研究內容為基礎，並擬塑造兩位敘事主角—阿財與小櫻的故事為導入的關鍵脈絡，希望由兩位主角的相遇及回憶，串連起展場內容與物件之間的關係，就如同荷蘭萊登國立民族學博物館(National Museum of Ethnology, Leiden, the Netherlands)展出的「丁丁與印加帝國歷險」(Tintin and the Incas)，利用比利時漫畫作家 Hergé 的作品「丁丁歷險記」中的主角—丁丁冒險到南美洲的故事元素，串起展場內容與物件的關係，讓展場氛圍較為輕鬆，在情感與真實性部分也以擬人化的動畫方式，藉由實體物件及故事的交叉串連，讓展場的呈現更為細緻並具戲劇性的變化，藉此拉近觀眾與展示之間的距離。

本展覽也希望使用類似的手法，運用擬人化的方式，在阿財與小櫻的回憶帶領下，讓觀眾以看漫畫故事書一般輕鬆的心情，自然而然地細讀與了解八田與一的生平、與妻子外代樹的情感，並理解八田技師對於嘉南平原這塊土地的貢獻與幫助。

	
丁丁歷險記中的主角「丁丁」與好搭檔狗狗「白雪」。	利用好搭檔狗狗「白雪」做為說明牌的主角。
	
利用丁丁到南美冒險的故事情節穿插在展場中。	模擬與丁丁一同搭車的情景。

1. 人物與時空設定：

男主角：阿財（台灣人）

女主角：小櫻（日本人）

阿財與小櫻，兩人今年已 88 歲高齡，阿財為嘉南農田水利會已退休的職員，當年由於父親深受八田技師的啟蒙與影響，造就了阿財對於水利工程的熱忱；在臺灣出生的小櫻，小時候對烏山頭附近豐富的亞熱帶植物的生態很感興趣，在她兒時記憶中的八田與一技師，也只僅存於由八田夫婦親手栽種的「南洋櫻」在花季時櫻花盛開的景象，回到日本長大後的小櫻，除了嫁為人婦之外，亦憑著小時候對植物花草的濃厚興趣，開了一間屬於自己的花店。

2. 故事設定

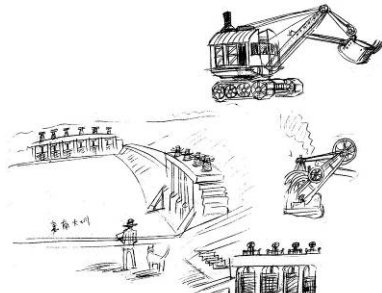
1930 年，小櫻跟阿財同為六甲尋常高等小學校的學生，由於是鄰居，所以常常一同上下學，也常玩在一起，累積了許多兒時的樂趣與回憶，更因其父親皆為當時建造嘉南大圳設施工程的員工之一，兩人經常聽父母親討論有關八田技師的在職場上的種種事蹟，對於八田技師不僅有了些許認識，並對當時建設嘉南大圳的八田與一，有著如父字輩般的崇敬情感，也感受到八田技師的偉大及對這片土地的影響深遠。而隨著日本戰敗連帶影響日人被遣返回國，小櫻回到日本，兩人便失去了聯繫，這段兒時的回憶也漸漸的埋在兩人記憶最深處。

時光飛逝，轉眼已過了六十餘年，年邁的小櫻收到臺灣寄來的一封八田與一紀念園區開幕會的邀請函，她想起孩提時期在臺灣渡過的日子，突然想起兒時玩伴的阿財，已遺忘但卻埋藏在心裡的兒時回憶驀然湧上心頭…。

到了 2011 年 5 月 8 日這一天，小櫻帶著忐忑不安的心情來到開幕會場，在人群中，她終於看見了阿財，雖然同樣經過時空的轉移與磨練，臉上也出現了不少的歲月刻痕，卻還依稀可以辨識出他們倆位當初年輕時的輪廓，其激動的心情難以言喻，眼淚從小櫻臉頰滑落，她看見阿財的雙眼也泛著淚水，她知道他也認出她來了，兩人慢慢走近，既熟悉又陌生，同樣是烏山頭、同樣是阿財與小櫻，卻在八十年後的此時相遇，兩人握手寒暄，問候彼此各自過的生活，除了回憶起兒時的趣事外，也不禁聊起此次讓他們重逢的關鍵人物——八田與一，想起孩提時代、大人們口中的八田與一是如何千辛萬苦將烏山頭水庫建設完成，兩人不禁讚嘆著八田對臺灣所作的點點滴滴…。

3. 人物角色設計

除了敘事腳本的設定之外，更將故事中的主人翁以漫畫的手法描繪出來，以活潑趣味的方式穿插在展場中，為展覽帶進更詼諧、幽默的元素，使觀眾更能主動花心思去瞭解展覽內容。下述為相關設計：

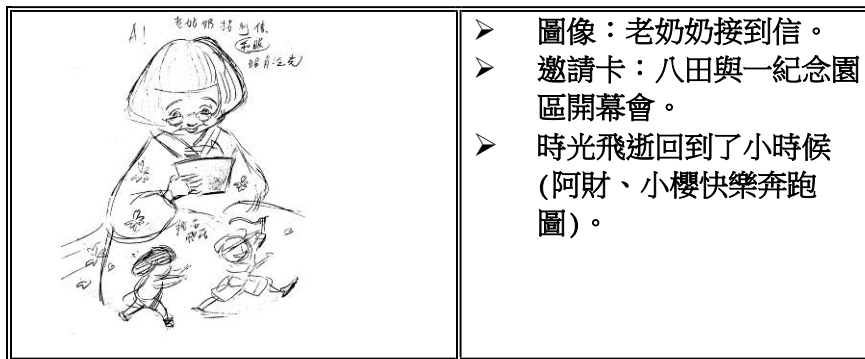
	
男主角：阿財。	女主角：小櫻。
	
年老時的小櫻。	一般家庭的小孩。
	
大圳工程。	有錢人家的小孩。
	
當時的日本人。	農夫。

4. 主題規劃

A—1 前導區

小櫻，生活在日本金澤市的一名老婦人，經營一家花店，在生活中摸摸花草，是她最快樂的事。1945 年從台灣回日本後，過了 60 多個寒暑，那時的點點滴滴隨著被深埋在記憶深處。

2011 年的四月，櫻花盛開的季節，一樣早起開店的小櫻，看見騎著腳踏車分配信件的郵差，悠悠騎著腳踏車靠近，小櫻親切的向郵差打著招呼，此時郵差說：「小櫻奶奶，有封從臺灣寄來的信喔。」，聽到臺灣二字，小櫻胸口一股激動，有些按耐不住，手止不住的抖著接下那封信，默默拆開那封信，看見熟悉的烏山頭的照片，原來那封信是臺灣官方寄給小櫻的八田與一紀念園區開幕會的邀請函，這時的小櫻不斷想起那時在臺灣生活的片段，記憶不停湧現，更想起那年一同長大的玩伴－阿財。



- 圖像：老奶奶接到信。
- 邀請卡：八田與一紀念園區開幕會。
- 時光飛逝回到了小時候 (阿財、小櫻快樂奔跑圖)。

A 區	標題	日文	展版文字	展示手法	展示物件	備註
源 表示 根源 之意	A-1 愛 無 國 界	国 境 を 越 え た 人 類 愛	涓涓的水流沿著葉脈般拓展開的水道，緩慢地注入乾涸的荒地，讓大地如逢甘霖，重現生機。這一股活水的源頭，來自於二十世紀最偉大的工程師之一：八田與一。 八田與一是嘉南大圳之父，更是臺灣土木水利工程發展的重要推手。他將畢生最精采的歲月，奉獻給臺灣的土地和人民，驗證了愛，可以超越國界。 回顧八田與一的貢獻：他建造了嘉南大圳，使嘉南平原成為臺灣第一大穀倉；他建立了烏山頭水庫，解決了嘉南地區長期缺水之苦；他在水利工程上的創新與突破，以及公平寬和地對待下屬的態度，在在成為典範。這一切，都發生在這塊名為西拉雅的土地之上。 網の目のようにはりめぐらされた用水路から、乾ききった大地へと水が注ぎ込まれ、恵みの雨に遭遇したかのように、土地が生氣を放ちはじめました。この“生命の水”をもたらしたのは、二十世紀で最も偉大な土木技師の一人、八田與一。 八田與一は「嘉南大圳之父」であり、台湾における土木水利工事の重要な担い手です。生涯で最も充実した時期を台湾の土地と人民に捧げ、国境を越えた人類愛を実践しました。 與一の残したもの、まず嘉南大圳を建造して嘉南平原を台湾一の穀倉地帯としたこと。次に、烏山頭ダムを建設して嘉南地区の慢性的な水不足を解消したこと。そして、大胆な工法を採用し、工事を進めるにあたって公平な態度で部下に接	1.製作櫻花四季變化的動畫影片，利用投影的手法呈現，象徵金澤市四季變化的景象。 2.以阿財及小櫻為引導人物，帶出此展覽的緣起。 3.利用手繪的方式描繪部分展區場景，以虛實相輔的手法營造展場氛圍。	此展區無實體物件，主要藉由影像營造其所需氛圍。	投影機＊4

		し、後の手本となったこと。 すべては、このシラヤ族の土地に起こったことです。			
--	--	---	--	--	--

展場照片



A—2 啟程

看完信件之後，小櫻興奮的心情難以平復，她想起八田技師是在金澤長大的，她一路漫步在八田與一生活於金澤的故居、小學、最後前往金澤市內的偉人館，她看著館內的八田與一銅像說道：「你從這裡到東京帝國大學去就讀土木，後來帶著雄心壯志去臺灣，當初的你絕對無法想像你自己的成就如此偉大吧。」小櫻心裡滿懷著對八田的感念，期待出發前往臺灣的那天到來…。

相隔六十多年，小櫻終於再次踏上臺灣的土地，一種緬懷和熟悉的心情雜陳，在紀念園區開幕會看到臺灣對八田的感念，自己默默也覺得欣慰。這時，從會場遠處走來一名老人，那熟悉的臉龐，經過六十多年，多了些歲月刻劃的痕跡，並沒有太大改變，沒錯，他是阿財，兩人頓時間不知說甚麼才好，只能傻傻笑著，良久之後，兩人握手寒暄，問候彼此的生活，回憶起兒時的趣事，以及兩人在腦海中最懷念的人—八田與一。

阿財：「小櫻，你回到日本後，有去看看八田先生成長的地方嗎？」

小櫻：「不瞞你說，我回日本就定居在故鄉金澤市。回日本之後，總聽到父親和附近鄰居聊著八田先生，父親每當想起八田先生的時候，就會到他曾待過的地方，偶爾也會帶著我去，對我說八田先生和他在臺灣工作時的故事，而如今金澤市也將八田先生視為重要人士看。」

阿財：「原來如此，我也想起我父親說八田先生常掛在口中那句，他在東京帝國大學的老師廣井勇先生說過的話—要建造橋梁，就要建造出讓人們可以安心走的橋梁，那是他在東京帝國大學接收的觀念，因為父親的關係也間接影響了我。」

小櫻：「是阿，八田先生總是以這種責任感去進行每次的工程，那時我們還小，我們在旁邊玩耍的時候，總是看見八田先生望著遠處撐著頭在思考。」

阿財：「直到我讀了國中才聽我父親說，八田先生一從學校畢業到了臺灣就執行了高雄造陸建港計劃、臺南自來水工程、桃園埤圳工程、大甲溪水力發電工程評估等工程，年紀輕輕卻不畏困難，對臺灣水利發展實在是一個很大的貢獻，父親希望我也能有此熱情和為國付出的精神，讓我後來決定也做這一行。」

小櫻：「我們的父親那時就是把八田先生當作偶像在崇拜阿，連帶著連我們也是這麼尊敬八田先生，呵呵。」

阿財：「是阿，默默支持著八田先生的八田太太也很令人佩服。」

談著談著，兩人一起陷入了兒時的回憶，久久不能自己…。



A 區	標題	日文	展版文字	展示手法	展示物件	備註
源 表示 根源之意	A-2 啟程	生 い 立 ち	八田與一出生在日本石川縣河北郡今町村，父親八田四郎兵衛是當地的地主，家庭相當富裕。在求學的階段中，八田與一先後就讀了花園普通小學、森本尋常高等小學校、石川縣第一中學、第四高等學校大學預科二部工科，1907 年順利考進東京帝國大學土木學科。 在東京帝大，八田與一遇見了影響他一生的老師－廣井勇教授。廣井勇教授曾在課堂上告訴他的學生：「要建造橋樑，就要建造出可以讓人們安心行走的橋樑。」這種為社會付出、為人民著想的態度，深深植入了八田與一的心中。 &阿財：「八田先生真了不起，年紀輕輕就有這麼大的志向！」 八田與一在東京求學期間，成績相當優秀，充滿著為社會付出的理想，但卻遭受到同儕的冷言冷語，認同八田與一的人對他說：「日本對你來說太狹隘了，這裏充滿著封閉的守舊觀念，或許你到外地發展，會有不同的局面。」 因此在三年的東京生活結束之後，八田與一帶著自日本所學的專業，以及滿腔的熱忱，選擇到當時日本的殖民地－台灣，開發建設這塊嶄新的區域，試圖一展長才，尋求為人類謀求福利的機會。 &小櫻：「真開心八田先生選擇來台灣幫助我們！」 八田與一は石川県河北郡金町村の生まれで、父親の八田四郎兵衛は当地の地主、家庭はかなり裕福でした。花園尋常小学校、森	1.利用液晶螢幕播放八田與一少年時期的動畫，並在螢幕旁擺貼街景手繪稿，一方面可吸引觀眾觀賞動畫，另一方面也希望在此製造較為生動的感覺。 2.利用文字說明並配合照片傳達八田與一在日本求學時的狀況，照片的部分影像將使用層疊方式呈現，希望將平面的照片營造出立體感與層次感。 3.利用手繪的方式描繪部分展區場景，以虛實相輔的手法營造展場氛圍。	老照片	24 吋液晶螢幕 *1

		本尋常高等小学校、石川県立第一中学、第四高等学校大学予科二部工科を経て、1907 年に東京帝国大学工学部土木科に進んでいます。 東京帝国大学在学中、與一は人生に大きな影響を与えた広井勇教授に出会いました。広井教授は教室で生徒に、「橋を建設するからには、みなが安心して渡れる橋にしなければならない。」と教えており、この社会への貢献、使う人の立場に立った考えが、與一の心に深く刻み込まれたのです。 & 阿財：「若いころから大きな志を抱くなんて、さすがは八田先生！」 與一は大学在学中の成績も優秀で、社会への貢献という理想に満ちていましたが、まわりからは冷たくあしらわれました。與一のことを高く評価する人物は彼にこう言いました。「おまえにとって日本は狭過ぎる、古い考えの人間ばかりだ。外地で腕をふるったほうがいいのではないか？」 こんなことがあり、三年間の東京での生活を終えた與一は、日本で身につけた専門知識とあふれる情熱を携え、新天地開発で腕を振るうことによって人類に貢献すべく、当時の日本の植民地であった台湾に赴きます。 & 小桜：「八田先生が台湾に来てくれてよかった！」			
--	--	---	--	--	--

展場照片



B—牽手

放學之後，阿財和小櫻在家門前玩耍，面前走來一位氣質優雅的年輕女性，小櫻馬上起立鞠躬問好：「夫人您好。」，夫人微笑點頭便走開了，阿財拉住小櫻，好奇的問她：「那是誰呀？」小櫻睜大眼睛說：「你不知道哇！那位是八田夫人啊！我媽媽說因為水庫要蓋很久的時間，所以八田先生將夫人接來一起住。」阿財說：「難怪有一段時間沒看到八田先生，原來是去接夫人呀！八田夫人好漂亮喔！」小櫻說：「是呀是呀！八田夫人又漂亮又聰明，在日本念書都是拿第一名！而且她對八田先生很溫柔喔！」阿財說：「八田先生工作這麼忙碌，現在有了八田夫人照顧，就不用擔心囉！」

隔天放學途中，阿財和小櫻經過建造水庫的工地附近，發現八田先生和夫人帶領著一群人正在整地，旁邊還放著十幾株的樹苗，小櫻和阿財很有禮貌的向他們行禮問好，原來這些樹苗是八田先生從日本帶回來的南洋櫻苗，於是阿財和小櫻也捲起袖子，賣力的幫忙挖土，阿財興奮的說：「我從來沒看過南洋櫻耶！八田先生說南洋櫻開花的時候很美！」小櫻也開心的說：「是呀！希望這些南洋櫻快快長大，我好想看美麗的櫻花喔！」阿財小心翼翼的將其中一棵樹苗放入土裡，再輕輕的將土覆蓋回去，他心裡想，這些南洋櫻小樹苗有了八田先生和夫人的愛心灌溉，還有

大家的期待，過不了多久，一定會開出最美麗的櫻花！

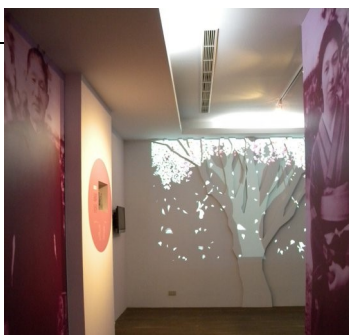


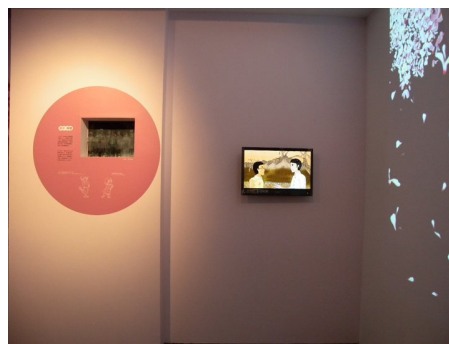
	➤ 阿財：「真開心八田先生選擇來台灣幫助我們！」 ➤ 小櫻：「八田先生從小到大的成績都是一級棒喔！」
--	---

B 區	標 題	日 文	展版文字	展示手法	展示物件	備註
--------	--------	--------	------	------	------	----

夫婦情誼	B 牽手	伴侶	1917 年，在兄長八田智證的介紹之下，三十歲的八田與一和十六歲的米村外代樹在故鄉金澤結為連理，在新婚旅行之後，外代樹就跟隨八田與一前來台灣定居。 & 小櫻：「八田夫人高中畢業就嫁給八田先生了哦！」 阿財：「他們兩個看起來好相配啊！」 1917 年，一番上の兄である智證の紹介で、30 歳の與一は 16 歳の米村外代樹と金沢で結婚しました。新婚旅行の後、外代樹は與一とともに台湾に移り住んでいます。 & 小桜：「八田夫人は高校を卒業してすぐ、八田先生に嫁いだんだね！」 阿財：「見たところ、おしどり夫婦だね！」	1.利用大圖輸出八田與一與米村外代樹的照片至牆面，旁邊加入文字說明和其他家族合照作為輔助 2.播放八田夫婦之間情誼的動畫加深觀者參觀此區的印象 3.在中央牆面上做半浮雕的樹幹，輔以投影產生落葉繽紛的效果，更利用此手法傳遞出進入家庭後院的感受 4.最後是場景復原，將日式後院廊道複製進展區，而廊道中的加入展示櫃體，展示櫃體中呈現當時生活的生活用具。 3.利用手繪的方式描繪部分展區場景，以虛實相輔的手法營造展場氛圍。	1.老照片 2.男女和服各一 3.量米容器 4.熨斗*1 5.明信片數張 6.溫酒瓶*1 7.茶杯*2 8.盤子*2 9.水壺*1	24 吋液晶螢幕*1 投影機*1 場景復原：日式廊道
------	---------	----	---	--	--	---

展場照片





C-1 相遇

阿財對於將要建造的大圳非常感興趣，每天一放學，一定約著小櫻跑到工地附近，看看今天的施工進度，彷彿他的心中也有一座小小的水庫，一點一點的被搭蓋起來。

可是最近一連好幾天，水庫的工程都沒什麼進展，阿財覺得好失望，回家垂頭喪氣的問爸爸：「爸爸，為什麼水庫蓋得這麼慢？真的蓋得好嗎？」爸爸停住了搖椅的晃動，把阿財抱到膝蓋上，慢慢的說：「不要急不要急，要很慎重才能蓋得出耐用的水庫呀！八田先生最近忙著做研究，又忙著和一個美國的博士討論，希望可以找出建造大圳的最好方法，你可不希望我們匆匆忙忙，蓋出一座不耐用的水庫吧？」阿財終於笑開了：「原來是這樣呀！八田先生真是用心！我們全班都好期待大圳蓋好的那一天呢！以後就不必走很久的路去挑水了，我也可以多一點時間和小櫻玩！」

過沒多久，阿財又看到工人們繼續將運輸的鐵路鋪蓋好，噴著黑煙的巨大火車頭忙碌的進進出出，還有土運車和起重機也轟隆隆的運轉著，阿財對一旁的小櫻說：「我們一起來祈禱，希望大圳可以順順利利、早點蓋好！」

C 區	標 題	日 文	展示說明	展示手法	展示 物件	備註
--------	--------	--------	------	------	----------	----

友	C-1 相遇	契機	嘉南大圳 開工日期：1920 年 9 月 完工日期：1930 年 4 月 預算：42,000,000 日圓（之後總工程費增至 54,132,678 日圓），台灣總督府原本補助 12,000,000，後來增至 26,740,000 日圓，其餘由地主等相關利害人士負擔。 引用水源：主要為曾文溪、濁水溪 當時日本因為糧食不足發生暴動事件，臺灣總督府奉命尋找可栽種水稻的水田用地，這是嘉南大圳建造計畫開始的契機。 八田與一在 1919 年 1 月獲得臺灣總督府的認可之後，隨即帶領部屬進行嘉南平原的土地測量、編估預算和規劃設計圖，規劃內容包含了引水工程、渠道、水壩（即現今烏山頭水庫）及其他相關的水利工程等設計。 嘉南大圳 着工：1920 年 9 月 完工：1930 年 4 月 予算：4,200 万円（實際の総工費は 54,132,678 円）、台湾総督府の補助は 1,200 万円から 2,674 万円にまで増やされ、残りは地主等の受益者が負担しています。 水源：曾文溪、濁水溪 当時の日本では米不足で暴動が発生、台湾総督府は水田面積を増やすよう本国から命を受けており、これが「嘉南大圳建造計画」実現の契機となりました。 1919 年 1 月に台湾総督府から許可が下りると、與一はさっそく部下を引き連れて嘉南平原の土地を測量し、予算を編成して設計を進めています。計画には、導水工事、給排水路開削、ダム（現在の烏山頭ダム）建設、そしてその他の関連水利工事の設計が含	1.在此展區的入口處設計隧道的意象，並在隧道內擺放數十個數外相框，分別輪播當時施工時的老照片。 2.隧道出口處以窗格隔出展示動線，使展場具穿透性。並將老照片、立體照片、數位相框或文字說明分別夾置於窗格裡。 3.此區亦有以 55 吋螢幕播放的 3D 動畫，主要是說明關於嘉南大圳的地景解說。	老照片	55 吋液晶螢幕 * 1 模擬隧道內部意象 雙面窗格展櫃
---	-----------	----	---	---	-----	------------------------------------

		まれていました。			
--	--	----------	--	--	--

C-2 做伙

這一天上課的時候，老師突然問大家知不知道為什麼會有這間小學？同學們交頭接耳說個不停，但是沒有人有正確答案，老師提示他們：「想想你們的爸爸都在哪裡工作呀？」大夥兒這才發現原來大家的爸爸都在八田技師的帶領下蓋大圳！像是阿財和小櫻的爸爸還是一起工作的好伙伴呢！後來聽老師解釋才知道，原來六甲尋常高等小學校是八田技師為了體恤工程人員的辛勞，為了要讓大家可以用照顧好家庭、安心工作，所以特地為工程人員的子女蓋學校。小櫻看看阿財，笑著說：「幸好有八田技師，我們才能當好朋友！」

放學之後，阿財回到家，發現爸爸躺在床上，沒有去工作，媽媽說爸爸生了一種叫做瘧疾的病，阿財很擔心爸爸，媽媽說：「不要擔心，八田技師有囑咐爸爸一定要好好休息，這幾天都不用去工作，把病養好再說。」阿財這才比較放心。隔天一早，爸爸還想要起床上工，媽媽和阿財趕緊勸阻爸爸，媽媽說：「今天早上八田技師才來過，叫我要盯著你吃藥，要你好好休息。」爸爸這才聽話躺了回去，阿財心裡暗暗感謝著八田技師，難怪大家都說八田技師是個大好人，不只蓋大圳的人這麼說，附近的阿伯們也常常稱讚八田技師，說他如果蓋好了大圳，以後大家就不怕沒水喝了！這麼一想，阿財也覺得自己和小櫻的爸爸好了不起，跟著八田技師蓋大圳，將來可以幫助這麼多的人！



阿財：「放假的時候，戶外廣場會放電影！我最愛在晚上看電影了！」



小櫻：「爸爸去工作的時候，媽媽會在家裡煮好吃的點心給我們吃！」



阿財：「這是我們的小學耶！」

C 區	標題	日文	展版文字	展示手法	展示物件	備註
友	C-2 做伙	仲間への配慮	在烏山頭水庫十年的辛苦建造過程中，為了體恤部屬、滿足部屬渴望與家人相處的心願，八田與一建造了工程人員的宿舍，讓員工的家屬也可入住，並在附近設立了學校、醫護所、日用品商店，甚至還有網球場、電影院等休閒設施。當時約有兩千多人居住於此，形成一個功能健全的聚落。 除此之外，八田與一也愛護部屬，對待臺日籍部屬一視同仁，因為他這樣公平寬和的態度，使得所有工程人員安分守己、認真勤奮，因此在嘉南大圳長達十年的建造過程中，所有人員不分國籍、和平相處，甚少產生不睦的情形 <u>宿舍群配置圖</u> 廣大的宿舍群設施，包含了網球場、游泳池、露天電影院、醫務所、學校、販賣部、公共浴室、市場及倉庫等設施。 &阿財：「放假的時候，戶外廣場會放電影喔！我最愛看電影了！」 <u>宿舍群</u> 為了使工程人員能安心工作，八田與一在烏山頭旁搭建日式宿舍，讓部屬能時時刻刻與家人相聚。 &小櫻：「爸爸去工作的時候，媽媽會在家裡煮好吃的點心給我們吃！」 <u>嘉南國小</u> 嘉南國小的前身為「六甲尋常高等小學校」，創設於 1921 年，是八田與一建造嘉南大圳期間，為了隨行來臺的日籍工程人員，提供其子女教育而設立。現今嘉南國小和日本石川縣金澤市的花園小學校締結為姐妹校，每年暑假期間，花園小學校都會前來臺灣進行交流訪問。 &阿財：「這是我和小櫻的學校耶！」	1.將宿舍配置圖放大，以縮小實物模型標示宿舍設施，例如以網球拍標示網球場、電影螢幕標示露天電影院。 2.將嘉南國小提供的物件，以壓克力框固定在展板上。 3.在此展區以 24 吋的液晶螢幕播放 2D 動畫，分別為「做伙」與「新生」的內容。 4.部分展板	老照片	24 吋液晶螢幕 * 1

		困難を極めた烏山頭でのダム工事の十年間、作業員を思いやり、彼らが家族とともに暮らしたいという願いを満たすために、與一は作業員の宿舎を建設して家族が入居できるようにし、付近に学校、診療所、雑貨店、そしてテニスコートや映画館などの娯楽施設も設けました。当時は約 2,000 人が住んでおり、生活機能のそろった集落を形成していました。 與一は日本人と台湾人を差別することなく、この公平な態度に作業員もよりいっそう仕事に打ち込みました。そのため、十年にも及ぶ嘉南大圳工事の過程で、日本人と台湾人はいさかいなく暮らし、もめ事が発生したことはほとんどありませんでした。 <u>宿舎配置図</u> 広大な宿舎施設には、テニスコート、プール、屋外映画館、診療所、学校、売店、公衆浴場、食料品売り場、倉庫などの施設が設けられていた。 & 阿財：「休みの日は屋外で映画鑑賞ができるよ！僕は映画が大好き！」 <u>宿舎群</u> 作業員が安心して仕事ができるようにと、與一は烏山頭のそばに日本建築の宿舎を建て、作業員が家族と暮らせるようにしました。 「お父さんが仕事に出ると、お母さんは家でお菓子を作ってくれたんですよ！」 <u>嘉南小学校</u> 嘉南小学校の前身にあたる「六甲尋常高等小学校」は 1921 年に創設されました。與一が嘉南大圳を建造していた期間、彼とともに台湾に来た日本人技師たちの	照片以立體手法呈現。 5.利用手繪的方式描繪部分展區場景，以虛實相輔的手法營造展場氛圍。		
--	--	---	---	--	--

		子女の教育を目的に設立された学校です。 現在、嘉南小学校は日本の石川県金沢市立花園小学校と姉妹校の関係を結んでおり、毎年夏休みには花園小学校が交流のため台湾を訪れています。 & 阿財：「ここ、私と小桜の通った学校だよ！」			
--	--	--	--	--	--

C—3 豐禾

嘉南大圳完成後已過了一段時日，農地不再缺乏灌溉，乾枯的大地漸漸轉變為豐收的景象，嘉南平原農民的生活漸漸改善。

這天，阿財和小櫻正在做學校老師交待的美勞作業。小櫻：「阿財，你想畫什麼？」阿財：「我要畫出八田技師對嘉南平原的貢獻精神，因為有嘉南大圳讓爸爸和我不必再到很遠的地方挑水，而且洪水、乾旱和鹽害的問題都被改善了。他真的好厲害！我好崇拜他！」小櫻：「我比你更崇拜！我也要畫出八田先生的貢獻！」說著說著，兩人便決定到田間小路上去取材。

阿財：「對了，我跟你說，昨天我吃到一整碗香噴噴的米飯喔！一整碗耶！」小櫻：「昨天我也吃到非常甘甜的水果喔！我最喜歡甜的東西了，嘻嘻～」阿財：「因為八田技師想出三年輪作灌溉法，使我們能更容易吃到不同的農產品，炒花生和菱角酥真是人間美味啊！阿土伯也說，活了大半輩子沒見到過這麼豐饒有生命力的土地喔！」

小櫻：「隔壁的阿匹伯還說他要教兒子把八田技師蓋水庫的故事寫下來，流傳給後世，讓大家吃每一口飯都能懷抱著感恩的心。」阿財：「八田技師的事蹟不只嘉南大圳喔！聽說最近他還參與桃園大圳和淡水河河道改修的工程，非常忙碌呢！」小櫻：「這片綠油油的田地真的好美，我要趕快畫起來，你也別偷懶了啦！」

C 區	標題	日文	展示說明	展示手法	展示物件	備註
友	C-3 豐禾	豐穰	嘉南大圳的水利系統完成之後，預計可以提供十三萬甲的灌溉面積，大量的灌溉用水，增加了對旱地的開墾及利用，也擴大了水田耕地的面積；在排水工程的設置之下，改善了洪水和鹽害所造成的問題，讓嘉南平原的稻米產量增加。 除了工程的貢獻之外，八田與一還提倡三年輪作制，不只提高了地力人力的使用率，還增加了種植甘蔗、花生等經濟作物的可能性，讓嘉南平原從貧瘠的土地搖身一變，成為臺灣的穀倉。 嘉南大圳の用水路網が完成した後、約 13 万ヘクタールの土地を灌漑するだけの用水が確保されました。これにより荒れ果てた土地を開墾、利用することが可能となり、水田面積が飛躍的に増加しました。さらに排水路が設置されたおかげで洪水の害や塩害の問題が改善され、嘉南平原の米の生産高は大幅に向上しました。	1.首先，此區會先進入文字引導區，傳達嘉南平原因嘉南大圳完工所產生的改變。 2.接著整區的意象將會利用漆白的麻布米袋鋪滿展版，以此呈現出「米倉」的樣態，並在周遭的角落放置幾堆米袋豐滿的樣子，以象徵嘉南平原在嘉南大圳的灌溉下，穀物豐收的意象。 3.最後是利用投影投射出稻米豐收的景象，讓觀眾體驗豐收的感覺。	量米器*2	投影機*4 麻布米袋

		工事での貢献に加え、與一が提唱した「三年輪作制」は、地力や人材利用の効率を高め、さとうきびや落花生といった経済性の高い作物まで栽培できるようになり、嘉南平原はやせた不毛の地から台湾の穀倉地帯へと様変わりしたのです。			
--	--	--	--	--	--

展場照片					
-------------	--	--	--	--	--



D 新生

過了良久，阿財和小櫻才從回憶裡慢慢回神過來，隔了這麼多年重回烏山頭，這塊在幼時成長記憶中的土地，自己是如何被孕育的，卻也隨著時間慢慢消逝，小櫻心裡有些惋惜，重要的、以為會長存的事物，仍是無法抗拒時間而漸漸流失。

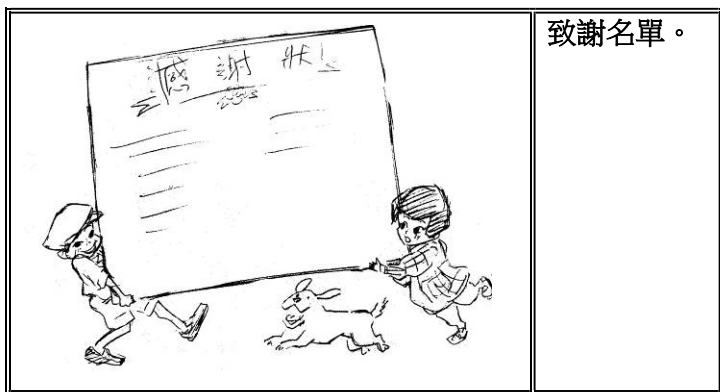
小櫻：「這些年來回到日本，回到了故鄉，偶爾會想起在臺灣的時光，一開始能夠輕易想起細節，慢慢的卻只記得大概了，也沒想到自己會像現在才回到這裡，重新再回味這一切，雖然景色已換，但重要的是心沒有更動。」

阿財：「別說是你了，還在臺灣的我，忙於工作忙於生活，有些事情就在身邊卻也不再重視，只選擇默默放在心裡，而這時這個園區出現，在我有生之年的最後還能看到這紀念父親和我們最尊敬的八田先生的地方，在我們都走了之後，至少還有個地方能告訴後世的人這裡的一切。」

小櫻：「我想我們都不想要八田先生和所有一起進行工程的人們就這麼隨著時間的洪流被沖淡，畢竟他們用了生命和青春來給予後人一個良好的環境生存。」

阿財：「前人種樹後人乘涼，但吃果子拜樹頭，我們絕不能忘本，希望嘉南大圳的精神能永遠留存。」

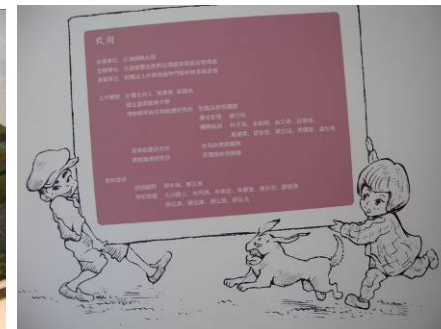
兩人就這麼站在烏山頭水庫前，看著平靜的水面，心中仍是緬懷那興建起這地方的人們，還有總是看著水庫思考的八田與一技師，希望留下的不只是水庫，還有的是人們合作同心協力的努力跟追求夢想的力量。



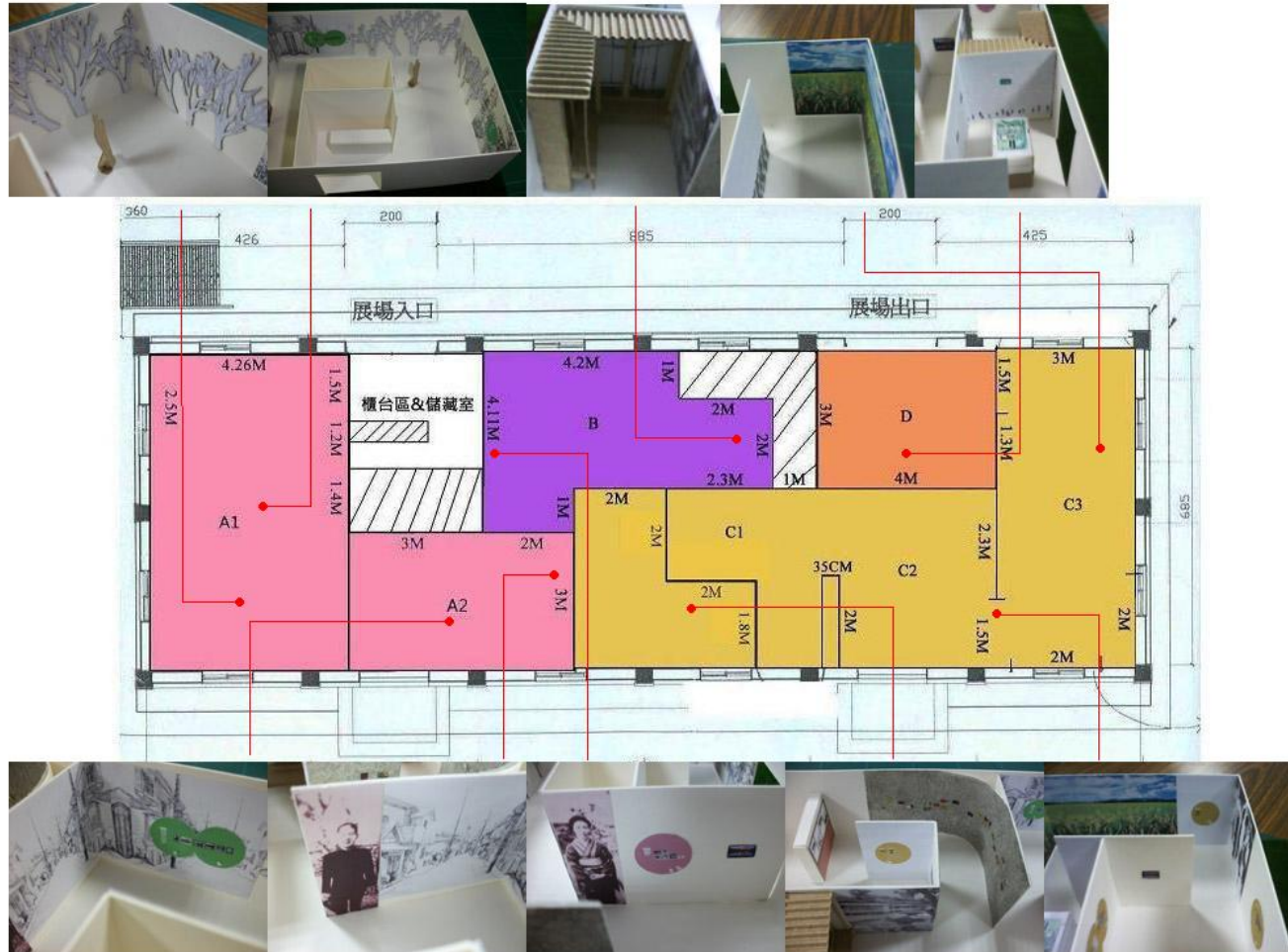
D 區	展示說明	展示手法	展示物件	備註
--------	------	------	------	----

新生	冀望能讓觀眾進一步了解「八田與一紀念園區」的園區整體概念與設計回顧。	1.主要的展示物件為「八田與一紀念園區」3D 實體模型。 2.牆面的部分則會設計具特殊設計的年表，除了標示年代紀事，亦嵌入兩個小型液晶螢幕，重複播放耆老訪談記錄片，讓觀眾能從耆老的口述歷史中，對於此歷史事件印象更為深刻。 3.此區亦加入致謝名單。	1.「八田與一紀念園區」3D 實體模型。 2.耆老訪談記錄片。	10.4 吋液晶螢幕*2
----	------------------------------------	---	------------------------------------	--------------

展場照片



5. 各展場空間規劃圖與展場模型之展示手法比對



（二）展示文宣設計

1. LOGO

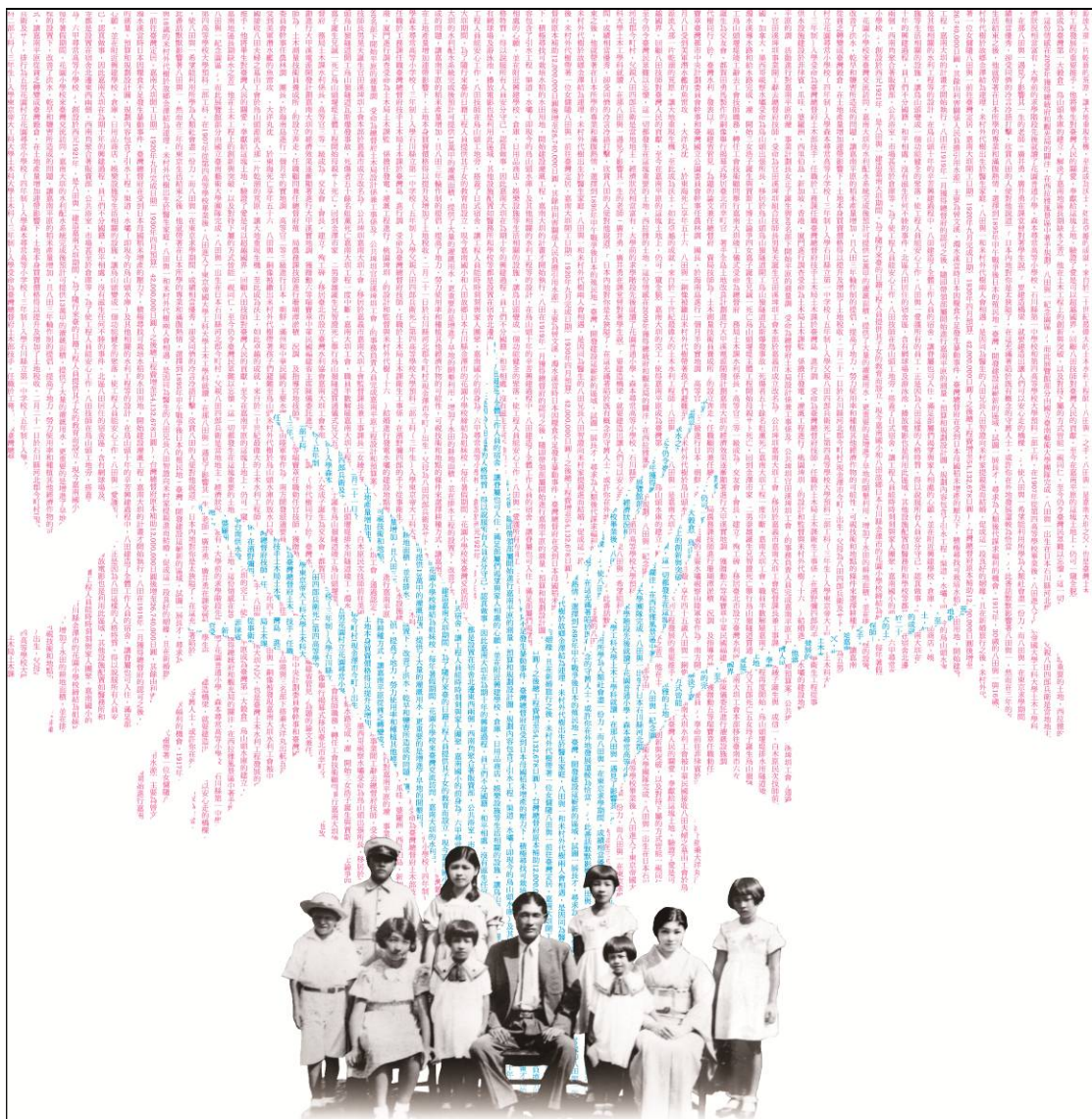
為配合西拉雅國家風景區管理處的建議，此部分將以交通部觀光局和西拉雅國家風景區管理處的 LOGO 為主要基調進行設計。



2. 海報

以八田技師在烏山頭水庫種植之南洋櫻為發想，延伸出的藍色樹枝就像水流一般地往四面八方擴散開來，意喻著嘉南大圳的完成潤澤了這片大地，而建設的源頭即是八田技師。

海報設計主要分成兩個版本，一是以八田技師家族合照為主，一是以八田技師與臺日籍員工合照為主。



戀戀嘉南話八田

「八田與一紀念園區開幕式」

愛しき嘉南平原—八田與一を語る

「八田與一記念公園開幕式」

時間：民國100年5月8日

指導單位：交通部觀光局

主辦單位：臺南市政府／臺灣省嘉南農田水利會／交通部觀光局西拉雅國家風景區管理處

八田與一紀念園區開幕式

「八田與一紀念公園開幕式」

時間：民國100年5月8日

指導單位：交通部觀光局

主辦單位：臺南市政府／臺灣省嘉南農田水利會／交通部觀光局西拉雅國家風景區管理處

戀戀嘉南話八田

「八田與一紀念園區開幕式」

愛しき嘉南平原—八田與一を語る

「八田與一記念公園開幕式」

時間：民國100年5月8日

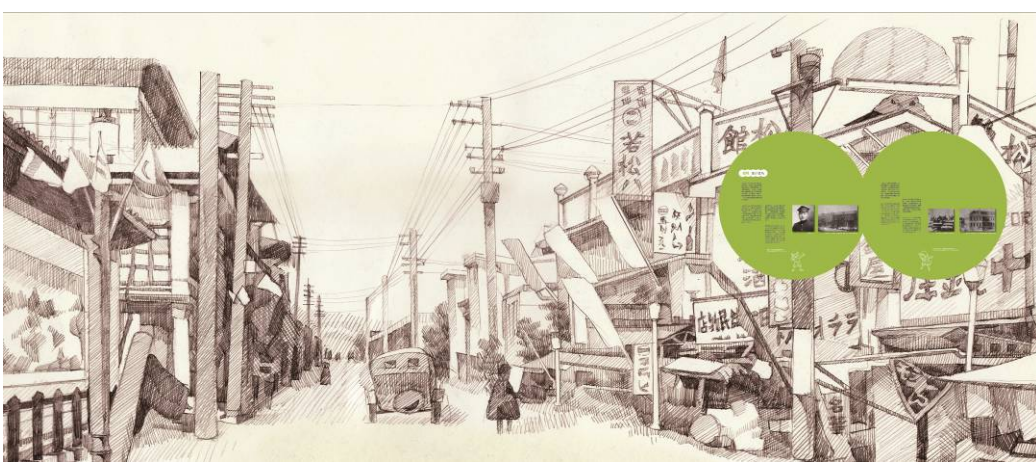
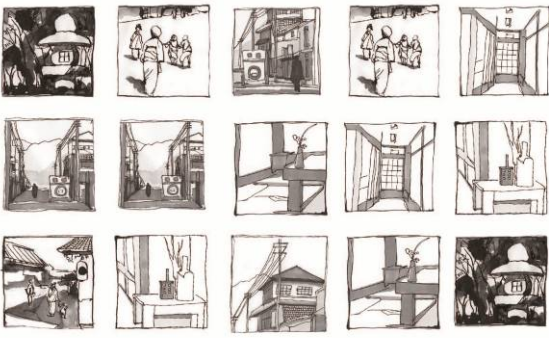
指導單位：交通部觀光局

主辦單位：臺南市政府／臺灣省嘉南農田水利會／交通部觀光局西拉雅國家風景區管理處

3. 展板設計與標籤設計

(1) 展板設計

利用不同顏色的圓形色塊區分各展區的主題，並使用手繪的方式描繪部分展區場景，以虛實相輔的手法營造展場氛圍。

A 區 源 表示根源之意	
	A-1 愛 無國界
	 
	A-2 啟程

B
區
牽
手



B

C
區
友

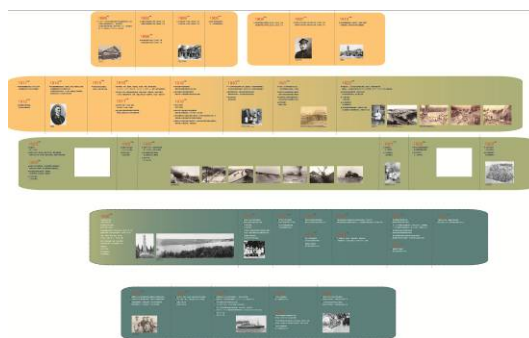


C-1 相遇 與 C-2 做伙



C-3 豐禾

D
區
新
生



D 年表與感謝狀

(2) 標籤設計

標籤的用途即是在於說明展品的相關資訊，在展場中亦可說是重要的配角，因此其美觀性也相當重要，除此之外，為使展場整體設計調性一致，也配合展場色塊區別進行設計：



A 區



B 區



C 區

4. 導覽手冊

在導覽手冊的設計上仍沿用兩位敘事主角—阿財與小櫻—為導覽的關鍵人物，希望由兩位主角的相遇及回憶，串連起展場與導覽手冊之間的關係。以下為導覽手冊配合各展區介紹之圖稿：

封面與封底	書名頁
緣起	A-1 前導區。年邁的小櫻收到臺灣寄來的八田與一紀念園區開幕會的邀請函。

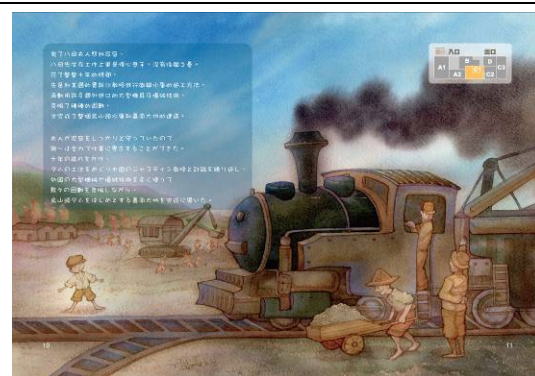


A-2 啟程。

小櫻想起孩提時期在臺灣渡過的日子，突然想起兒時玩伴的阿財，已遺忘但卻埋藏在心裡的兒時回憶驀然湧上心頭…。

A-2 啟程。

小櫻與阿財在開幕會偶然重逢，經過六十多年，兩人臉上多了些歲月刻劃的痕跡，但並沒有太大改變，兩人頓時間不知說甚麼才好，只能傻傻笑著。

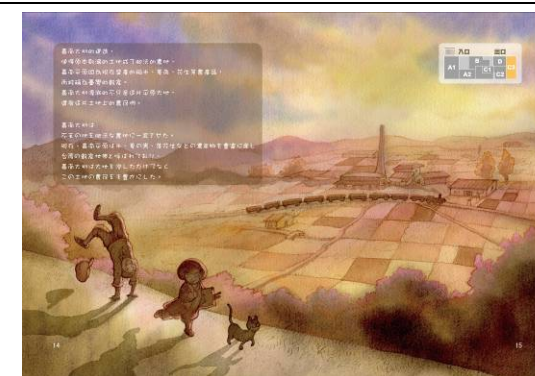


B 牽手。

小櫻記憶中溫柔婉約的外代樹夫人，以及當時兩人一同幫忙八田夫婦植栽的南洋櫻。

C-1 相遇。

八田技師與嘉南平原的相遇，開始了嘉南大圳的建設。



C-2 做伙。

六甲尋常高等小學校是八田技師為了體恤工程人員的辛勞，為了要讓大家可以照顧好家庭、安心工作，所以特地為工程人員的子女蓋學校。

C-3 豐禾。

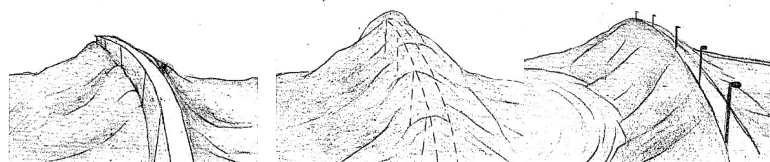
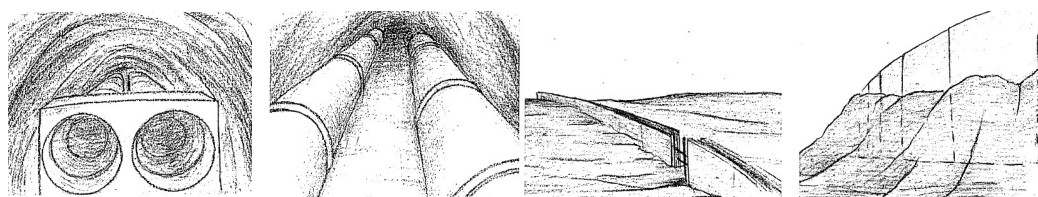
嘉南大圳完成後已過了一段時日，農地不再缺乏灌溉，乾枯的大地漸漸轉變為豐收的景象，嘉南平原農民的生活漸漸改善。

 臺灣的和平，是每個人都希望的， 但我們必須先建立一個共同的家園， 才能讓和平真正成為每個人的希望。 臺灣的和平，是每個人都希望的， 但我們必須先建立一個共同的家園， 才能讓和平真正成為每個人的希望。	
D 新生。 阿財與小櫻站在烏山頭水庫前，看著平靜的水面，心中仍是緬懷那興建起這地方的人們，還有總是看著水庫思考的八田與一技師	蓋章處
 繪圖：阿財與小櫻 繪圖：阿財與小櫻 繪圖：阿財與小櫻 繪圖：阿財與小櫻 繪圖：阿財與小櫻 繪圖：阿財與小櫻	尾頁

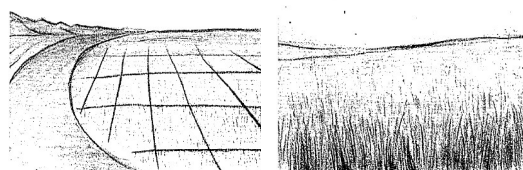
二、動畫及虛擬解說系統製作

本次專案共設計了一部嘉南大圳 3D 地景解說動畫與 4 部 2D 動畫，其內容經過前期的文獻研究與資料蒐集，分別發展出以下五個主題：

(一)「嘉南大圳地景解說」：此部動畫放置於展區 A-1「愛 無國界」中，主要以 3D 動畫呈現嘉南大圳的建造工法，以及嘉南平原從貧瘠的土地發展到豐饒土地的景象。

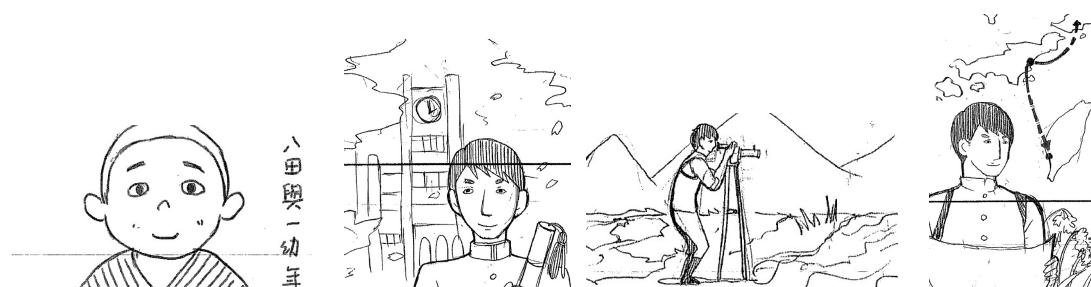


半水成式工法



土地豐收的景象

(二)「少年八田」：此部動畫放置於展區 A-2「啟程」中，內容主要呈現八田少年時期與求學過程中的故事，以及與嘉南平原相遇的起始。

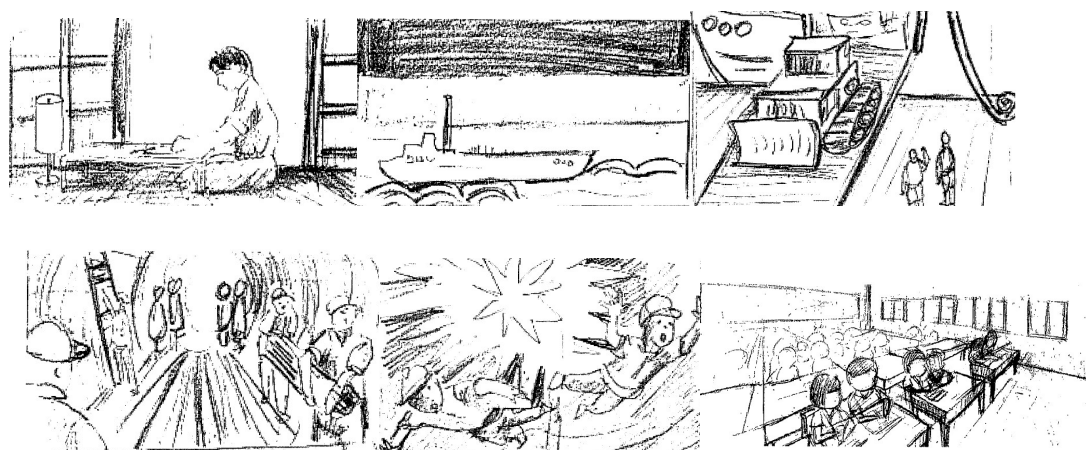


(三)「牽手之情」：此部動畫放置於展區 B「牽手」中，希望能表現八田夫婦之間的鸞鵲情深，並讓觀眾了解八田技師與外代樹之間的愛情故事。

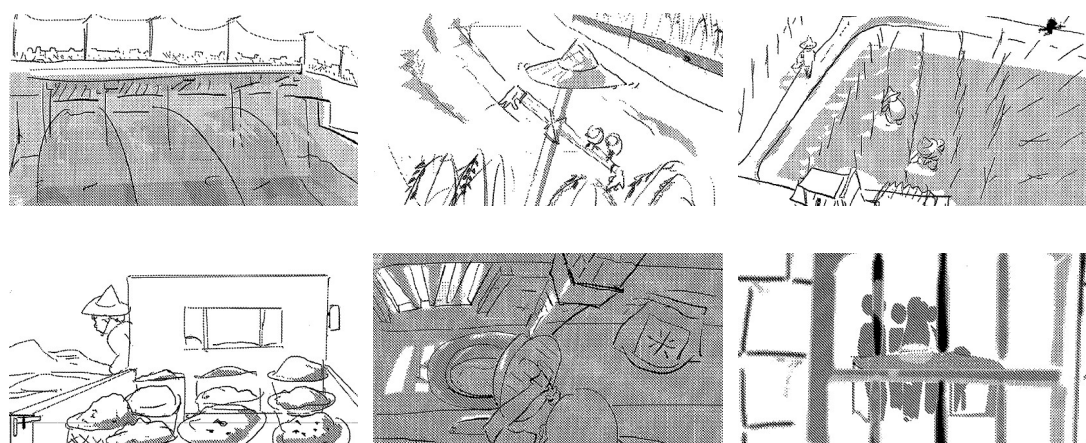


(四)「相知與相遇」、「新生與豐饒」：兩部動畫放置於展區 C-2「做伙」中，分別說明八田與一與嘉南地區的相遇，以及嘉南大圳計畫的始末；以及八田與一和工作部屬們與嘉南平原農民們相處的情形，說明八田與一「平等關懷」的態度與其對嘉南平原的建設與貢獻。

1. 「相知與相遇」



2. 「新生與豐饒」



三、文創品開發研究

此工作為本專案之回饋項目，針對八田與一相關主題元素進行概念開發研究，共提出十二項文創品，商品設計如下：

提案（一）八田食盒



提案（二）灌蓋粥、菱角花茶&米香綠茶



提案（三）菱角茶_茶包



提案（四）調味罐



提案（五）灌溉壺、茶則



提案（六）與一的雨衣



提案（七）八田便當、八田印章



提案（八）八田與一紀念禮盒、八田與一xBe@RBICK



提案（九）回味珊瑚茶籤組、八田菱-開罐器、八田角-開瓶器



提案（十）紀念瓶塞組、閥調味罐



提案（十一）八田花田糖果罐



圖 11-1

提案（十二）八田與一文創筆記本、八田游泳公仔



肆、八田與一紀念園區整體園區部分

一、四棟八田故居展示解說設施設計製作

(一) 境內地圖

改由交通部觀光局西拉雅國家風景區管理處製作。

(二) 建築名稱標識與說明板

共有四塊，分別設置在重建的故居之前。以深色為底淺色為文字，讓園區內的說明板調性一致。簡單的大色塊可讓說明文字輕易躍入觀眾眼簾，下方也各放置五張施工中的建築照片，讓觀眾除了能參觀現場重建完成的故居，也能透過照片一窺建造過程。照片旁的卡通人物為展覽館裡頭出現的故事線角色，可使此說明板更為活潑。

	
第一棟建築物說明文字： 八田技師故居群的四棟宿舍，是在日本時代大正到昭和年間所建(西元1920-1930年)，主要是配合烏山頭水庫及嘉南大圳施工時員工居住所需，宿舍群中包括所長、高級幹部等之官舍，以及其他技術人員宿舍。 八田技師認為工程是由「人」來完成，只要善待做事的人就不必擔心做不好，於是在水庫工程動工之前，先在烏山頭興建兩百戶職工宿舍、學校(今嘉南國小)、醫務所、劍術練習場、網球場等娛樂設備，提供完善的生活機能。如今宿舍多數設施已消失，現址復原當時建築及庭園的樣貌，重現過往生活情景。	第二棟建築物說明文字： 為八田技師之故居，原僅存部分基礎與基座。 1910年時嘉南平原雖然地勢開闊，但是因為缺乏水資源，土地乾枯貧瘠無法種植，當時才24歲的日本土木技師—八田與一，來到台灣南部投入烏山頭水庫和嘉南大圳艱辛而漫長的探勘設計工作，這項規模龐大的工程1920年正式動工，1930年完工。 嘉南大圳的水利配水系統提供了大量的灌溉用水，增進了旱地的開墾利用及水田的耕地面積，並在排水工程的設置下，改善了洪水、乾旱和鹽害所造成的問題，讓嘉南平原的稻米產量增加，八田與一當時所設想的三年輪作制施行之下，大舉改變了嘉南平原本地的農業生產結構，讓嘉南平原從貧乏變成

	臺灣穀倉。 1942 年太平洋戰事加緊，八田與一奉召返回日本，同年 5 月 8 日他所搭乘的船隻不幸在海上遭美軍潛艇擊中而長眠。
	
第三棟建築物說明文字： 為赤堀技師故居，其女綾子與八田長子成婚，此棟建築至西元 2009 年仍有居民居住。 「八田與一紀念園區」之日式宿舍群的工法與室內外樣式，是傳承自日本木造住宅的傳統工法，為木造和風建築，在現存臺灣日式宿舍建築中，其特色為保有日本傳統和風建築的軸組工法，是以垂直柱與水平樑構形成骨架後，於骨架間置入牆壁、窗戶，另一項特色為保有完整的木構造榫接技術。屋頂、外牆與各室內空間等主要外觀，其大木架構、屋架與地板結構依原樣修復，門窗、室內地板、庭園等經考究後重建，建築均可看出純熟與獨特的匠藝技術。	第四棟建築物說明文字： 在烏山頭水庫辛苦興建過程中，龐大數量的員工人數，一同處在林樹密集且傳染病肆虐的烏山頭工程處，在這樣艱困的環境下，八田不是權威式的高壓壓迫管理，而是用信任來管理，不論位階一視同仁，宿舍群讓部屬的眷屬也可進住，滿足部屬們渴望與家人相處的心願；也常播放露天電影慰勞工作人員工作之辛勞；由於烏山頭的蚊蟲肆虐，導致瘧疾傳遞，八田心繫工作人員的身體健康，對所有人員配藥避免生病，並進行捕蚊的工作；並把烏山頭周遭妥善規劃附近生活相關設施，讓烏山頭變成一個小小聚落。

二、園區 3D 實體模型一座

此項工作已照規定以 1:120 為比例製作完成，現已置於八田與一紀念園區的展覽館內：



